



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL



T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı • Mersin Valiliği • Adresci Bilgi Görcesi Konferansı • Mersin Büyükşehir Belediyesi • Mersin Üniversitesi • Mersin Devlet Opera ve Balesi
Antalya Belediyesi • Yerel Yönetimler • Tarsus Belediyesi • Mardin Belediyesi • Tarsus ve Sivrihisar • Denizli Tercih Odası
Tarsus Belediyesi • Mersin Halkı Mecidi Dergisi • Mersin Filmlerini Dergisi • Mersin Polisgücü Küçük Dergisi • Mersin Liseleri Dergisi • İğdir Sosyal Kulübü

"Sanatsız Kalmış Bir Milletin
Hayat Damarlarından Biri Kırılmış Demektir."

S. Atatürk



Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Onursal Başkanı

Hanri H. ATAT



Saygıyla Anıyoruz...

Her şey operası 10. yıl kutlamaları ile
başlıyor. Bu sene 2. Uluslararası festivalin idarəet
ediliyor. Dünsi Festival konserleri üçün olabildiğince
aralıksız 3. Uluslararası festivalin
gerçekleştiriliyor. Geçen seney sayısız kez sene 2. festivalin
olarak, Gelecek sene 3. Uluslararası festival
olmak üzere aradı. Dünsi festival konserlerine üçüncü
kez girmek isteyenlerin adları.

Bizim gibi okuryazarlar, Bize destek olan sponsorlara
Saygımızda bursaya haddar getirildi. Na muntla Bizi
sponsorlara bige destek veren desteklerin les me dilleri
gibi istemeyen et mevniy içim Bizi tercih etmektediler.

*Onursal Başkanımız Sayın Hırrı H. Ataş'ın 2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali açılış konuşması eskizi.

2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ



2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

7. Stern Business Music Festival. Sternen-Kultur-Med. Technik-Akt. Kat. 1 Neu! 38890 Meinerzhagen. Tel. +49-2361-238-03 94-05 Fax. 238-07-49. www.musicalfestival.com

**2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali
Program Kataloğu**

**2nd Mersin International Music Festival
Programme Catalogue**

İmtiyaz Sahibi
Publisher of Catalogue
Festival Yürütmeye Kurulu Adına
Başkan: Tülay BARDAKÇIOĞLU

Yayın Yönetmeni
Editör
Festival Ofisi

Grafik – Tasarım
Graphic Design
Güven Ofset

Kapak ve Afiş Tasarım
Cover Design
Yılmaz Akbayır

Baskı
Printed by
Güven Ofset

Hersey Mersin İçin	6 - 7	Everything for Mersin
Mersin Elele Avrupa Festivaller Birliği'ne	8 - 9	Hand in Hand Mersin, to European Festivals Association
Onur Konuğu Adonis	10 - 11	Honour Guest Adonis
Hanri H. Atat Festival Özel Ödülü	12 - 13	Hanri H. Atat Festival Special Award
Festival Kurulları	14	Boards of Festival
Yürütme Kurulu Üyeleri	15	Executive Board Members
Program	17	Programme
MOOB Orkestrası	19 - 25	MSOB Orchestra
Fazıl Say Recital	27	Fazıl Say Recital
Three Masters	29 - 33	Three Masters
W.A. Mozart, Requiem	35 - 47	W.A. Mozart, Requiem
Tango Flamenco	49 - 51	Tango Flamenco
MEÜ. Oda Orkestrası	53 - 59	MEÜ. Chamber Orchestra
Wiener Salomikar	61 - 63	Wiener Salomikar
MOOB Orkestrası	65 - 71	MSOB Orchestra
Bilkent Senfoni Orkestrası	73 - 79	Bilkent Symphony Orchestra
Folklorama Türk Büyübü	81 - 83	Folklorama The Turkish Spell



FESTİVAL İMZA SPONSORLARI
 T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı • Mersin Valiliği • Menderes Bilge Sanayiye-Konserlerinde • Mersin Büyükşehir Belediyesi • Mersin Üniversitesi • Mersin Devlet Opera ve Balesi
 Mersin Belediyesi • Yenişehir Belediyesi • Yenişehir İlçesi • Çarsa Belediyesi • Maziçi Belediyesi • Tarsus Belediyesi • Şirinevler İlçesi • Şirinevler Belediyesi
 Mersin İlçeleri • Mersin İlçeleri Spor İlçesi Daire Başkanlığı • Mersin İlçeleri İstatistik Bürosu • Mersin İlçeleri İstatistik Bürosu • Mersin İlçeleri İstatistik Bürosu
 2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali Konser Man. Tırmıklı Apt. Kat 1 No:2 33890 Mersin/Türkiye Tel: +90(324) 238 81 04-05 Fax: 238 67 45 www.mersinfestival.com

"Herşey Mersin için..."

"Mersindiler Mersin'e sahip çekmez" 22 Temmuz 2003 tarihinde kaybettığımız babam Henri Atat, hayatının önemli bir bölümünü Atatürk'ün bu vasiyetini yerine getirmeye adadı. Doğup büyülü ve hayatı kurduğu bu şehri çok seviyordu ve çocukluğumuzdan beri bu sevgiyi bize aşılamaya çalıştı. O'nun için dünyanın en güzel yeri Mersin'di, bu tartışılmaz bir gerçekti. İş için ya da tatil amaçlı dünyayı dolaşırken bile başka yerlerde görüp hoşlandığı seylerin Mersin'de de uygulanıp uygulanamayacağını düşünürdü.

Kendi deyişimle bir "lokomotif" olarak, şehrə aşık diğer Mersinlilerle birlikte şehrinin geliştirmek ve yeni nesili burada tutmak için uğraştı. Mersin Kültür Merkezi Derneği'nin kurulmasına, Mersin'e konser piyanosu alınmasına ve Mersin Uluslararası Müzik Festivali'nin başlatılmasına öncülük etti.

Müziğin babamın hayatındaki yeri büyüktü, hatta vazgeçilmezdi. Sabah müzىkde uyanır, müzىkli yatardı. Pazar günleri eski Fransız şarkılar çalar, radyonun sesini sonuna kadar açıp müziğin tüm evi kaplamasını sağlırdı. Akşamları yine sesini sonuna kadar açtığı radyo Türk Sanat Müziği, eski meyhane şarkıları ya da klasik müzïk dinlerdik. Evimizin temizliğini yapan Fatma Hanım'ın babamın ölümünden sonra gördüğü rüyada babamın kendisinden radyosunu istemesine şaşmamalı...

Babamın son zamanlardaki en büyük hayali, Mersin Uluslararası Müzik Festivali'ni Avrupa Festivaller Birliği'ne üye yaparak Mersin'in sesini dünyaya duyurmak idi. Sayın Tülay Bardakçıoğlu'nun Başkanlığındaki Festival Yürütmeye Kurulu ile Festival, şu an bu yolda başarıyla ilerliyor. Üçüncüsü de gerçekteştiğinden sonra, insallah Mersin Uluslararası Müzik Festivali, Avrupa Festivaller Birliği'ne üye olmak için aday olacaktır.

Babam bize temiz bir isim ve yarım bırakmak zorunda kaldığı hayaller bıraktı. Bu kadar çok sevildiğini kendisi bile tahmin edemezdi. Ailesi olarak O'nun adına sevgi gösterilerinden dolayı Mersinlilere teşekkür ederiz. Yeni nesil olarak elimizden geldiği kadar O'nun hayallerini gerçekleştirmeye ve ismini yaşatmaya çabaşayacağız.

Mersin Kültür Merkezi
Derneği Başkanı
Ayla ATAT

"Everything for Mersin..."

My father whom we lost on 22 July 2003, spent an important part of his life trying to fulfill what Atatürk left us as a legacy: *"People of Mersin, take care of Mersin"*. He loved this city where he was born, lived and worked and tried to teach us this love. For him Mersin was the most beautiful city in the world. It was for him a truth not to be discussed. In the trips he made around the world for holiday or business he always searched the possibility to apply to Mersin what he had saw and liked in other places.

He always tried to act as a "locomotive" (in his own words) to develop the city together with other Mersin lovers and to retain the new generation here. He acted as a pioneer in the founding of the Mersin Cultural Center, the purchase of a concert piano for Mersin and the initiation of the Mersin International Music Festival.

Music took a great place in my father's life. He never renounced to it. In the morning we woke up with music and in the evening we went to bed with music. On sundays, he put on old french songs, opened loud the radio so that the music spread throughout the house. In the evenings, we listened loudly to classic turkish music, old club songs or classical music. After his death, it was not surprising that Mrs. Fatma, our cleaning lady, dreamt of him asking her to give him his radio...

In the last period of his life, my father's biggest dream was to make the Mersin International Music Festival a member of the European Festival Association so that Mersin's voice could be heard internationally.

Under the direction of Mrs. Tülay Bardakçioğlu, the Festival Organization Board is currently progressing that way successfully. After the third festival will be organized, we hope that the Mersin International Music Festival will be able to apply to the European Festival Association.

My father left us a clean name and dreams he hadn't have enough time to realize. He could not himself imagine how much he was beloved. As his family, we would like to thank all the Mersin people for the esteem they expressed to him. As the new generation, we will do our best to realize his dreams and perpetuate his name.

Association Of Mersin
Cultural Center
President
Ayla ATAT

"Mersin Elele, Avrupa Festivaller Birliği'ne..."

"1. Mersin Uluslararası Müzik Festivali, Mersin'in coenel karakterinden fışkırmış, coenel bir etkinlidir." demişti, Sevgili Onursal Başkanımız Hanri H. Atat.

Bu yıl ikincisini düzenlediğimiz Mersin Uluslararası Müzik Festivali'nde Sevgili Hanri H. Atat'ı kaybetmiş olmanın üzüntüsünü de sizlere paylaşıyor olacağım.

Hanri H. Atat ve arkadaşlarının kurmuş olduğu Mersin Kültür Merkezi Derneği'nin yönetimini oluşturan ve festival yürütme kurulu görevini sürdürden İçel Sanat Kulübü, Mersin Liseleri Derneği, Filarmoni Derneği ve Mersin Polifonik Korolar Derneği Sayın Hanri H. Atat'ın Mersin rüyalarını paylaştılar.

Festival Yürütme Kurulu olarak, Hanri H. Atat'ın sanata ve sanatçılara verdiği desteği devamı kılmak ve Onursal Başkanımızın anısını yaşatmak üzere bu yıldan başlayarak "Hanri H. Atat Festival Özel Ödülü" adında bir ödül verilmesi kararını almış bulunmaktayız.

Festival Yürütme Kurulumuz bu yıl ikincisini düzenleyerek festivalin gelenekselleşmesi konusunda önemli bir adım daha atmaktadır. Avrupa Festivaller Birliği'ne katılma yolunda emin adımlarla ilerleyen Uluslararası Mersin Müzik Festivali, siz sayın Mersiniller ve bizler için önemli bir idealin daha gerçekleşmesine imkan sağlıyor. Uluslararası Mersin Müzik Festivali, Mersin'in resmi, özel ve gönülülü kuruluşlarının güç birliği ve ortak amaç çerçevesinde saygınlı bir birlilikteşin ve başarının sağlanmasına önyak olmuştur. Mersin'e yakışan birek kimliğinin gelecek yıllarda şehrümüzün uluslararası arenada her türlü konuda sesini duyurmasına yardımçı olacağına inanıyoruz.

Mersin'in sanatsal, kültürel ve ekonomik gelişimine katkıda bulunan Festivalin, bu gelişiminde bize desteklerini esirgemeyen Kültür ve Turizm Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığı, İçişleri Bakanlığı, Mersin Valiliği, Avusturya Büyükelçiliği, Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürlüğü, Mersin Üniversitesi, Mersin Büyükşehir Belediyesi, Yenişehir Belediyesi, Akdeniz Belediyesi, Toroslar Belediyesi, Tarsus Belediyesi, Mezitli Belediyesi, Mersin Devlet Opera ve Balesi, İstanbul Devlet Opera ve Balesi, Bilkent Senfoni Orkestrası, Mersin Ticaret ve Sanayi Odası, Mersin Ticaret Borsası ve Mersin Deniz Ticaret Odası'na, sanata destek veren tüm sponsorlarımıza Çimsa, Şişecam-Soda Sanayii, Opet, Adil Aktay, Garanti Bankası, Yücel Çelik, Ataş, Akdeniz Gübre, Koluman, İmisk, Arbel, Mesbah, Oxyvit, Pasabahçe, Atako, Ceynak, Mersin Un, Nata, TNT, Hotel Gondol, Doğu Hastanesi, Hoca Reklam, Güven Ofset, Cumhuriyet Gazetesi ve Sun TV'ye, manevi ve maddi olanakları dahilinde katkıda bulunan tüm sanatseverlere, Mersiniller ve Yürütme Kurulu adına teşekkür eder, bu destek ve işbirliğinin artması dileğleyle saygılar sunarım.

Mersin Kültür Merkezi Derneği
Başkan Vekili
Festival Yürütme Kurulu
Başkanı
Tülay Bardakçıoğlu

"Hand in Hand Mersin, to European Festivals Association..."

Our dear honorary president Hanri H. Atat said that *"The 1st. Mersin International Music Festival flew out the universal character of Mersin and was therefore universal."*

This year, as we organize the 2nd Mersin International Music Festival, we will be sharing with you the deep sorrow of having lost our dear Hanri H. Atat.

As founder of the Mersin Cultural Center Association and forming part of its management board, the İçel Art Club, the Association of Mersin High School Graduates, the Philharmonic Association and the Mersin Polyphonic Chorus, which participated in the organization board of the festival shared Mersin dreams with him.

As the festival organization board, from this year on, we have jointly decided to give a special award called "Hanri H. Atat Festival Special Award" to ensure the remembering of our honorary president and perpetuate the support he always gave to the art and to the artists.

Our festival organization board achieves an important step in making this festival a traditional activity by organizing this second festival in the framework of the principles and goals stated by our honorary president Hanri H. Atat. Mersin International Musical Festival is going forward in the path of European Festival Association with big steps. Mersin International Music Festival provides an opportunity for you, dear Mersin people and us to become true of an important ideal. The power of the official and voluntary foundations of Mersin and the framework of the honorable togetherness for common purpose accomplish the success of Mersin International Music Festival. We believe that in the coming years the corporations like this which fit our Mersin well, help the development of our city everywhere.

In these activities of development, we would like to give a special thank on behalf of the Mersin people and also the festival organization board, to the following official and non-official organizations, which help us as much as they can, hoping they will go on giving their support in the following years :

Ministry of Culture and Tourism, Ministry of Foreign Relations, Interior Ministry, Mersin Governorship, Embassy of Austria, General Direction of Opera and Ballet, Mersin University, İstanbul State Opera and Ballet, Mersin Central Municipality, Yenigehir Municipality, Akdeniz Municipality, Toroslar Municipality, Tarsus Municipality, Mezitli Municipality, Mersin State Opera and Ballet, Bilkent Symphonic Orchestra, Mersin Chamber of Commerce and Industry, Mersin Commercial Exchange, Mersin Chamber of Maritime Commerce, All the supporters and sponsors of the art: Çimsa, Şişecam, Opet, Adil Aktay, Garanti Bankası, Yücel Çelik, Atag, Akdeniz Gübre, Koluman, İmisk, Arbel, Mesbag, Oxyvit, Pasabahçe, Atako, Ceynak, Mersin Un, Nata, TNT, Hotel Gondol, Doğuş Hospital, Hoca Advertisement, Güven Offset, Newspaper Cumhuriyet, Sun TV, all lovers of art who supported us morally and materially as far as they can.

Association Of Mersin Cultural Centre

President Deputy

President of The Festival Organization Board

Tılay Bardakçıoğlu

2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Onur Konuğu

ADONIS

Uluslararası Nâzım Hikmet Şair Ödüllü'nün ikinci kazanan şair Adonis (Ali Esber) 1930 yılında Suriye'de doğdu. Ülkenin bağımsızlığı kavuğması sürecini yaşadı. Suriye'de bulunan Fransız kuvvetlerine karşı gösteriler örgütledi. İlk şiirlerini bu sırada yazdı. Şam Üniversitesi'nde Edebiyat öğrenimi gördü. Beyrut Saint Joseph Üniversitesi'nde doktorasını yaptı. Ortadoğu'dan Fas'a kadar tüm Arap şirini etkileyen Adonis, Arap şiir geleneginden koparak şiri özgürleştirdi. Arap şirinin kendi kimliğini yitirmeksızın dünya şiriley iliski kurmasına çalıştı. 1971 yılında Suriye-Lübnan En İyi Şair Ödüllü'nü, 1986'da Brüksel'de Uluslararası Şiir Biennial Büyük Ödülü'nü kazandı. 1983 yılında Paris'te Stephen Mallarme Akademisi Üyesi seçildi. 1961 yılından bu yana Lübnan vatandaşı olan Adonis Paris'te yaşamaktadır.

Kollarında bir güneş ölü,
Gece gömmem onu diye tutturmuştur,
Sürekli dalgalanmalarla
Deniz öğretti ona,
Masif çıkışlığını kendinden,
Hem de hep kendi kalıp.

Adonis

*Sayın Adonis'in söyleşi tarihi daha sonra duyurulacaktır.

2nd Mersin International Music Festival

Honour Guest

ADONIS

Adonis was born Ali Esber in Kassabin, Syria, in 1930. At age of seventeen he adopted the name Adonis, with the hopes that the new name would result in newspaper publication of his poems. He studied philosophy at Damascus University and at St. Joseph University in Beirut, where he obtained his Doctorat d'Etat in 1973.

His books of poetry include: *If Only the Sea Could Sleep* (Green Integer Books, 2003); *The Pages of Day and Night* (2001); *Transformations of the Lover* (1982); *The Book of the Five Poems* (1980); *The Blood of Adonis* (1971), *Songs of Mihyar the Damascene* (1961), *Leaves in the Wind* (1958), and *First Poems* (1957). He is also an essayist, an editor of anthologies, a theoretician of poetics, and has translated several works from French into Arabic. He co-founded *Sh'ir* poetry magazine, and later *Muwaqaf*, both progressive reviews formed while he was in exile in Beirut in the 1960s.

Adonis's awards and honors include the International Nâzim Hikmet Poetry award, the Syria-Lebanon Best Poet award, and the highest award of the International Poem Biennial in Brussels. He was elected as Stephen Mallarme Academy Member in Paris in 1983. Adonis has taught at the Lebanese University as a professor of Arabic literature, at Damascus University, and at the Sorbonne, as well as a number of other Western universities. He has been a Lebanese citizen since 1961 and currently lives in Paris.



*Mr. Adonis's signature date will be announced later.

2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali

Hanri Atat Özel Ödülü

Festival Onursal Başkanımız Sayın Hanri Atat'ı 22.07.2003 tarihinde kaybetmenin üzüntüsünü yaşaymaktadır.

Festival Yürütmeye Kurulu'muz Sayın Hanri Atat'ın anısını yaşatmak üzere her yıl Mersin Uluslararası Müzik Festivali "Hanri Atat Festival Özel Ödülü" adında bir ödül vermeye karar almıştır.

Hanri Atat Özel Ödülü'nün ilk Devlet Sanatçımız Sayın Prof. Nevit Kodallı'ya takdim edilecektir.

Nevit KODALLI

12 Ocak 1924'de Mersin'de doğdu. Lise eğitimini bu kente tamamladı. 1939'da Ankara Devlet Konserervatuvar Kompozisyon Bölümü sınavını kazandı. Necip Kazım Akses'in kompozisyon, Ferhunda Erkin'in piyano öğrencisi oldu, ayrıca Dr. Pratorius ve Hasan Ferit Alnar ile şeflik çalıştı. 1947'de konservatuvarın kompozisyon bölümünden büyük orkestra süütini yazarak mezun oldu. Bu yapıt ilk kez Karel Ancerl yönetiminde Prag radyosunda seslendirildi. Kodallı 1947'de Milli Eğitim Bakanlığı tarafından açılan burs sınavı kazanarak 1948 yılı başında Paris'e gitti. Ecole Normale de Musique'de ünlü besteci Arthur Honegger ile kompozisyon, Jean Fournet ile orkestra Şefliği çalıştı. Ayrıca Nadiz Boulanger ve Charles Koechlin ile çalışmalar yaptı.

1953 yılı sonlarında Paris'teki öğrenimini tamamlayarak yurda dönen Kodallı, Ankara Devlet Konservatuvarı'nda kompozisyon öğretmeni oldu. Fransa'daki eğitimi sırasında bestelediği "Atatürk Oratoryusu", aynı yıl Atatürk'ün Anıtkabir'e aksanlığı 10 Kasım 1953'te seslendirildi. 1955'te Ankara Devlet Operası Orkestrası'na şef olarak atandı.

Kodallı'nın henüz öğrenci iken yazmış olduğu yapıtlar, Avrupa'nın en büyük şefleri, orkestra ve oda müziği toplulukları tarafından seslendirilmiştir. 1946'da bestelediği 7 Poem'i İsviçre'de, 1947'de yazdığı Birinci Yayı Çalgılar Ödüllü, 1949'da bestelediği yaylı çalgılar orkestrası için Sinfonietta'sı Herman Scherchen yönetiminde 1950'de Darmstadt'da ilk kez seslendirildi. Bestecinin yapıtları günümüzde çeşitli ülkelere çalınmaktadır.

Sanatçı Ankara Devlet Operası'nda orkestra şefi, sanat danışmanı ve Ankara Devlet Konservatuvarında kompozisyon bölümü öğretim Üyesi olarak görev yapmıştır. Devlet Sanatçısı ünvanını alan Kodallı 1985'te profesör olmuştur.

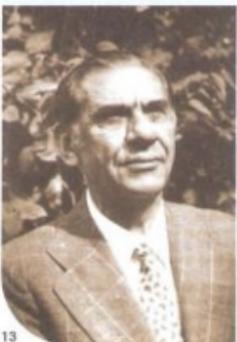
Nevit KODALLI

He was born in January 12, 1924. He completed his high school studies in Mersin. In 1939, he passed the examinations of Ankara State Conservatory Department of Composition. He became the student of Necil Kazım Akses in composition and Ferhunde Erkin in piano. He worked on orchestral conduction with Dr. Praetorius and Hasan Ferit Alnar. In 1947, he graduated from the Composition Department of the Conservatory, writing his great orchestral suite. This work was first performed at Prag radio, conducted by Karel Ancerl. Kodalli passed the scholarship exam of the Ministry of Education and went to Paris beginnig of year 1948. He worked with famous composer Arthur Honegger in composition and with Jean Fournet in orchestral conduction. He also worked with Nadia Boulanger and Charles Koechlin.

At the end of 1953, Kodalli completed his studies in Paris and returned to Turkey. He started to teach composition at Ankara State Conservatory. "Atatürk Oratorio" which he composed during his studies in France was performed in November 10, 1953 when Atatürk was transferred to Anıtkabir. In 1955, he was assigned as conductor to Ankara State Opera and Ballet.

The works written by Kodalli when he was only a student were performed by greatest conductors, orchestral and chamber music groups of Europe. "7 Poem" which he composed in 1946 was performed in Switzerland. "First Quartet for String Instruments" which he wrote in 1947 and "Tibor Verga Quartet" in 1949 were performed in Darmstadt. His sinfonietta for orchestra of stringed instruments in 1950 was performed by Herman Scherchen in Darmstadt for the first time. The works of the composer are still being performed in various countries presently.

The composer worked as an orchestral conductor, art consultant in Ankara State Opera and Ballet and as a teacher at the Department of Composition in Ankara State Conservatory. Kodalli obtained the branch of "State Artist" and became professor in 1985.



13

2.MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ KURULU 2nd BOARD OF MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

ONUR KURULU / Board Of Honour

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı	Sn. Erkan MUMCU
Mersin Valiliği	Sn. Attila OSMANÇELİBİOĞLU
Akdeniz Bölge Garnizon Komutanlığı	Sn. Tuğamiral Abdullah AKGÜL
Mersin Büyükşehir Belediyesi	Sn. Macit ÖZCAN
Mersin Üniversitesi	Sn. Prof. Uğur ORAL
Ticaret ve Sanayii Odası	Sn. Kadri ŞAMAN
Deniz Ticaret Odası	Sn. M.Cihat LOKMANOĞLU
Ticaret Borsası	Sn. Abdullah ÖZDEMİR
Akdeniz Belediyesi	Sn. M.Fazıl TÜRK
Yenişehir Belediyesi	Sn. Zekeriya ÖZGÜR
Devlet Sanatçısı	Sn. Nevit KODALLI
Toroslar Belediyesi	Sn. Mustafa DEMİRCİ
Tarsus Belediyesi	Sn. Burhanettin KOÇAMAZ
Mezitli Belediyesi	Sn. Nuri HOCAOĞLU

SANAT DANIŞMA KURULU / Art Counseling Council

Nevit KODALLI
Melih FERELİ
Remzi BUHARALI
Rengim GÖKMEN
Mesut İKTU

YÜRÜTME KURULU / Executive Board

Onursal Başkan
Hanri H. ATAT

Başkan / Chairman
Tülay BARDAKÇIOĞLU

Sanat Yönetmeni / Art Director
Suat ARIKAN

ÜYELER / Members

Ahmet AK	Tarsus Belediyesi	Şebnem HOCAOĞLU	Mezitli Belediyesi
Selim AKŞÜYEK	Mersin Üniversitesi	Nuran KURTULUŞ	Yenigehir Belediyesi
Meriç ALKAN	Mersin Liseiler Derneği	Özay ÖZTÜRK	Akdeniz Belediyesi
Suat ARIKAN	MDOB	Teoman SUNGUR	İçel Sanat Kulübü
Ayla ATAT	Mersin Kültür Merkezi Derneği	İlkim TAHİNÇİ	Mersin Kültür Merkezi Derneği
Süleyman CENGİZ	Mersin Büyükşehir Belediyesi	Kudret ÜNAL	Mersin Kültür Merkezi Derneği
Lale DAGLI	Mersin Kültür Merkezi Derneği	Selma YAĞCI	Mersin Politeknik Kardar Derneği
Halil DELİBAŞ	Mersin Deniz Ticaret Odası	Niyazi YILDIZ	Toroslar Belediyesi
Benin ERGENÇ	MTSO		

2. Mersin Uluslararası Müzik Festivali Yürütme Kurulu



Hanri H. ATAT
Onursal Başkan



Tülay BARDAKÇIOĞLU
Başkan

ÜYELER



Ahmet AK



Selim AKSÜYEK



Meriç ALKAN



Suat ARIKAN



Ayla ATAT



Süleyman CENGİZ



Lale DAĞLI



Halil DELİBAŞ



Benin ERGENÇ



Şebnem HOCAOĞLU



Nurhan KURTULUS



Özay ÖZTÜRK



Teoman SUNGUR



İlkin TAHİNÇİ



Kadret ÜNAL



Selma YÄĞCI



Niyazi YILDIZ



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

01 EKİM
20.30

MDOB ORKESTRASI KONSERİ

Şef: İbrahim Yazıcı
Solist: Fazıl Say (Piyano)
Yer: MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ

03 EKİM
20.30

FAZİL SAY

Piyano Recitali
Yer: MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ

05 EKİM
17.00

THREE MASTERS

Okay Temiz
Yıldız İbrahimova, Ivo Papazov,
Eko Parmakov, Vasil Parmakov
Yer: KANLIDIVANE ANTİK ALANI

10 EKİM
20.30

W. A. MOZART

“REQUIEM”

Şef: Martin van der Brugge
Koro Şefi: Alexei Vinogradski, Oksana Ignatenko
Solistler: Bengi İspir Özülgür, Aylin Ateş, S.Bülent Bezdiç, Suat Arkan
MDOB KOROSU VE ORKESTRASI
Yer: MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ

11 EKİM
20.30

TANGO FLAMENCO

İspanyol Talet Danza Balesi
Yer: MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ

12 EKİM
20.30

ME.Ü. ODA ORKESTRASI KONSERİ

Şef: Cem Mansur
Solist: Alexander Samoylenko (Keman)
Yer: ME.Ü. AMFİTİYATROSU

13 EKİM
20.30

Avusturya Bağımsızlığı'nın 100. Yılında WIENER SALONIKER ODA ORKESTRASI KONSERİ

Yer: TARSUS ST. PAULUS MÜZESİ

17 EKİM
20.30

MDOB ORKESTRASI KONSERİ

Şef: Murat Kodallı
Solist: Ricardo Meyano
(Gitar)
Yer: ME.Ü. AMFİTİYATROSU

18 EKİM
20.30

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI KONSERİ

Şef: Rengim Gökmen
Solist: Gülsün Onay (Piyano)
Yer: MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ

19 EKİM
20.00

ÜCRETSİZ KAPANIŞ KONSERİ

FOLKLORAMA (TÜRK BÜYÜSÜ)
Müzik Yönetmeni ve Adaptasyon: Serdar Yalçın
Sahneye Koyan: Haldun Dörmən
Dekor ve Kostüm: Osman Şengezer
Koreografi: Səmənez Tuyğan
İpik: Metin Keştik
İstanbul Devlet Opera ve Balesi Sanatçıları
Yer: CUMHURİYET MEYDANI



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI KONSERİ

Şef: İbrahim YAZICI

Solist: Fazıl SAY (Piyano)

1 Ekim 2003 Çarşamba / 20.30

Yer: Mersin Kültür Merkezi

PROGRAM

M. Moussorgsky: Çıplak Dağda bir gece

P.I. Tchaikovsky: 1. Piyano Konçertosu OP. 23

ARA

Rimsky - Korsakov: Scheherazade

İBRAHİM YAZICI

ŞEF

1970 yılında Ankara'da doğdu. H.Ü. Devlet Konservatuvarı'na girerek Nimet Karatekin ile piyano, Nevit Kodallı ve İstemihan Taviloğlu ile kompozisyon, Hikmet Şimşek ve Rengim Gökmen ile orkestra şefliği çalıştı. Daha sonra "Conservatoire National de Musique de Perpignan"da Daniel Tosi ile orkestra şefliği, Claude Phillippe Durand ile piyano, Michel Lefort ile oda müziği ve Danielle Perriers ile şan ve opera yorumu çalışarak bu okulu Üç "Premier Prix" alarak bitirdi. Bu okullardaki çalışmalarının yanı sıra Gilbert Varga ile de orkestra şefliği çalıştı ve asistanlığını yaptı. Avrupa'da çeşitli yaz kurslarına katıldı. Avrupa'nın belli başlı ülkelerinde konserler verdi. Ankara Vatikan Büyükelçiliği Katolik Kilisesinde 1989-1998 yılları arasında organistlik yaptı. 1995-1999 yıllarında Ankara Devlet Operası'nda konuk şef olarak pek çok temsil yönetti. Camarata de France, İzmir, Çukurova ve Bursa Devlet Senfoni Orkestralari ile konserler yaptı. 2000 yılında Puccini Festivali'nde bestecinin "Suor Angelica" ve "Gianni Schicchi" operalarını yönetti. 2002 Europäischer Musik Sommer Berlin festivalinin açılış konserini yönetti. 1997-1999 yıllarında Bilkent Üniversitesi Müzik ve Sahne Sanatları Fakültesi'nde ders verdi. Halen Kültür Bakanlığı Devlet Çoksesli Korosu ile H.Ü. Devlet Konservatuvarı Akademik Oda Orkestrası ve Büyük Senfoni Orkestrası'nın şefliklerini yapmaktadır.

İBRAHİM YAZICI

CONDUCTOR

Born in Ankara in 1970 he studied piano with Nimet Karatekin, compositon with Nevit Kodallı and Istemihan Taviloglu, conducting with Hikmet Simsek and Rengim Gökmen at H.U. Ankara State Conservatory. He continued his studies at "Conservatoire National de Musique de Perpignan". Studying conducting with Daniel Tosi, piano with Claude Phillippe Durand and chamber music with Michel Lefort, he obtained three "Premier Prix" there. Apart his studies at those schools, he also studied conducting with Gilbert Varga. He attended several master classes in various European countries and gave concerts in Germany, France, Belgium, Spain, Greece and Cyprus. He began to perform at State Opera of Ankara as guest conductor in 1995. He has conducted orchestras such as Camarata de France, Izmir, Cukurova and Bursa State Symphony. In 2000 he conducted operas of "Suor Angelica" and Gianni Schicci at Puccini Festival. He conducted the opening concert of the "Europaischer Musik Sommer Berlin Festival 2002". He is still conductor of State Polyphonic Chorus, Hacettepe University State Conservatory Academic Chamber Orchestra and Grand Symphony Orchestra.



FAZIL SAY

BESTECİ ve PİYANİST

Ankara'da doğdu. Besteci ve piyanist Mithat Fenmen ile sekiz yıl süren eğitim döneminden sonra, 1982 yılında Ankara Devlet Konservatuvarı'na girerek çeşitli profesörlerle kompozisyon çalıştı. Üstün yetenekli çocukların özel statüde öğrenim gördüğü konservatuvarın piyano ve kompozisyon bölümlerini 1987'de bitirdi. Aynı yıl, Alman Devlet Bursu'nu kazandı ve 17 yaşında Düsseldorf'taki Schumann Müzik Akademisi'nde piyanist David Levin'in "usta" öğrencisi oldu.

1991 yılında "konser piyanisti" diplomasını aldı ve Berlin Senfoni Orkestrası'nın siparişi üzerine bestelediği konçertonun dünya prömiyerini gerçekleştirdi. David Levin ile geçirdiği dönemi geriye bakışta çok hoş bir dönem olarak nitelendiren Say, Levin'i "müthiş bir öğretmen" olarak övüyor. 1991 ve 1995 döneminde, bestecilik çalışmalarını geliştirmek için çok sayıda piyano parçası ve chanson yazdı.

Eserlerinin tümü yurtdışında da seslendirildi. 1994'de "Young Concert Artists" Avrupa yarışmasını kazanan Say, 1995'te New York'ta yapılan kıtalararası yarışmada dünya birinciliğini kazanarak şan ve şöhrete ulaştı. Aynı yılda Say, New York'tan Washington'a ulaşan ilk Amerika konser turunu gerçekleştirdi. "Variations on Paganini" adlı jazz çalışması dünya basınında olumlu yorumlar aldı.

1998 ve 1999'da Kurt Mansur yönetimindeki New York Filarmoni Orkestrası ile verdiği konserlerden yapılan canlı kayıt ise "Gershwin/Fazıl Say" başlığıyla piyasaya sunuldu. Çok yoğun çalışan ve bundan dolayı "işkolik" kavramıyla adlandırılan Fazıl Say, piyanoyla geçirdiği ilk günlerini şu sözlerle hatırlıyor: "Dışarıda gezip dolaştıktan sonra eve geldim ve piyanonun karşısına oturdum. O dönemdeki öğretmenim Kemal Kaya bana hep diyor ki, sokaklarda ve kahvehanelerde duyduğumu seslendir." Notaları bilmeden müziği çalan Fazıl Say, küçük yaştan beri olağanüstü müzik yeteneğine sahipti. Yedi yaşında, "What the Piano Told Me" ve "What the Violin didn't say" adlı ilk kompozisyonunu besteledi.



FAZIL SAY

COMPOSER and PIANIST

was born in Ankara. After an eight year education period with composer and pianist Nat Fenmen, he entered Ankara State Conservatory in 1982 and worked on composition with various professors. In 1987, he completed the departments of piano and composition at the conservatory, in which he studied in the special status of "highly talented". The same year he got the German State Scholarship and became the "gifted" student of pianist David Levin in Schumann Music Academy in Dusseldorf when he was 17.

In 1991, he received his "concert pianist" diploma and made the world premiere of a concerto he composed on an order from Berlin Symphony Orchestra. Say, who regards the period he spent with David Levin as a "really nice" one, praises Levin as "incredible teacher". In the period between 1991 and 1995 he developed his works composing and wrote many compositions for piano and chansons.

His complete works have been performed abroad. Say who won the European competition "Young Concert Artists" in 1994, won the first prize at the intercontinental competition held in New York in 1995 and gained fame and respect. In the same year, Say made his first American concert tour which extended from New York to Washington. His jazz work entitled "Variations on Paganini" received positive responses from the world press.

His live recordings made from his concerts in 1998 and 1999 with New York Philharmonical Orchestra conducted by Kurt Mansur were launched to the market with the title "Ershwin/Fazil Say". Fazil Say who has very intensive working hours and therefore is called a "workaholic" remembers his first days with the piano with these words. "I came home after strolling outside and I sat before the piano. My teacher at that time, Ahmet Kaya used to say to me play what you hear in the streets and coffee houses". Fazil Say, who played then the music without knowing about the notes had an incredible talent for music since he was a small child. He composed his first composition "What the Piano Told Me" and "What the Violin Didn't Say" when he was only seven years



MERSİN DEVLET OPERA ve BALESİ ORKESTRASI

Mersin Devlet Opera ve Balesi, 1992 yılında kuruldu. 8 kadrolu sanatçı ile görevde başlayan MDOB Orkestrası zaman içinde büyülüyerek 57 sanatçıyla ulaştı. Opera, bale ve senfonik repertuarının baş eserlerini başarıyla yorumladı. Başta Türk bestecilerinin eserleri olmak üzere çok sayıda prömiyere imza attı. Bunlardan bazıları;

Bahçesaray Çeşmesi, La Boheme, Boş Beşik, La Serva Padrona, Çardas Prencesi, Giselle, Messias, Aşk İksiri, Bastien ve Bastienne, Şen Dul, Yoz Dönüğü - Bebek, Yarasa, La Traviata, Cindirella, Hoffman'ın Masalları, Don Pasquale, Ali Baba ve Kırk Haramiler, Don Kişot, Carmen, Don Giovanni, Porgy ve Bess, Gilgames, Madam Butterfly, Damdaki Kemancı, Romeo ve Juliet, Yunus Emre Oratoryosu, Lucia Di Lammermoor, Korsan, Midas'ın Kulaklıları, Satılmış Nişanlı, 1001 Gece Masalları, Mavi Nokta, Tosca, Hurrem Sultan, Mançalı Adam, Aşk-ı Memnu, Carmina Burana, Don Juan Mersin'de adlı opera, bale, müzikal, operet ve oratoryoların yanı sıra çok sayıda senfonik eserler ve konserler yer almaktadır.

Uluslararası Aspendos Opera ve Bale Festivali'nin ilk yıldından itibaren daimi katılımcısı olan Mersin Devlet Opera ve Balesi, KKTC'de her yıl Haziran ayında düzenlenen ve Türkçe konuşan ülkelerin solistlerinin katıldığı "Türksoy Opera Günleri"nin de orkestra eşliği görevini sürdürmektedir.

Mersin Devlet Opera ve Balesi Orkestrası, 2003-2004 yılı opera ve bale repertuarının yanı sıra Mersinli sanatseverlerin yoğun ilgisi nedeniyle senfonik konserlerine bu sezon da devam edecektir.

MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI

I.KEMAN

Marina KVILVIDZE (Konz)

S.Burcu ENGİN

A.Deniz ŞAMLIOĞLU

Serpil ÖZBAYEZİT

Nurten K.YORGUN

Övül AKYOL

M.İsmet VURAL

Rena KOULIEVA

Tamara RAMISHVILI

Nino SHAVGULIDZE

2.KEMAN

Arif ÖSMEN

Ahsen ÖZHAN

Olga VINOGRADSKAIA

Olga TROFIMOVА

Ozan ULUDAG

VİYOLA

Olcay SEYHAN (Ork.Md.)

İrina KOLPAK

Aslıhan YILDIZ

İlkcan ŞAHİN

Muzaffer YOLUK

VİYOLONSEL

F.Hakan GÜRKAN

Aslı KIZILTUG

İpek AYDOĞAN

M.Tank AYDOĞAN

Ezgi ERGÜN

Eda VURANDEMİR

KONTRBAS

Teimour BAYRAMOV

Hakan ÖZHAN

Kaan UĞUZ

FLÜT

Nefise YAZICI BAYRAM

Füsun ÜNVER

Elif ÜNAL

OBUA

Çavlan GENCER

Ali CANLI

Efe EVERES

KLARINET

M.Merih DEMİRKOL

Aslı ENGİN KOMAN

K. Müjdut ŞENORMANLILAR

FAGOT

Valentin TROFIMOV

Arzu SOYSAL

Nilay KARAKAŞ

KORNO

Sedat ILGIN

Alparslan KILIÇ

Umut C.SON

Mehmet ERKOÇ

TROMPET

Rauf MUSAEV

Senem KARAL

Muhittin DİKENER

Cem TABAKAYDIN

TROMBON

Hakan ÜNAL

Alexandre GRIGORENKO

Cüneyt ÇAVDAR

TUBA

Abdullah KÜÇÜK

TİMPANI

Seda BALKARLI

VURMA SAZLAR

Kaan METİN

M.Şükru şahin

Pınar ASLAN

Özge TEK

ÇELESTA

Öngün KULA

ARP

Nato TABATADZE

MERSİN STATE OPERA and BALLET ORCHESTRA

Mersin State Opera and Ballet was founded in 1992. The Orchestra of MSOB which started performing with 8 assigned artists grew in time and reached 57 artists. It reproduced the masterpieces of opera, ballet and symphonical repertoire. It performed many premieres, mainly the works of Turkish composers. Some of these are:

Bahçesaray Çeşmesi (Bahçesaray Fountain), La Bohème, Boş Beşik (Empty Cradle), La Serva Pedrona, Çardas Princess (Princess of Çardas), Giselle, Messias, Aşk İksiri (Potion of Love), Bastien ve Bastienne (Bastien and Bastienne), Şen Dul (The Merry Widow), Yaz Dönüğü – Bebek (The Baby), Yarasa (The Bat), La Traviata, Cindirella, Hoffman'ın Masalları (Hoffman's Tales), Don Pasquale, Ali Baba ve Kırk Haramiler (Ali Baba and the Forty Thieves), Don Quijote, Carmen, Porgy and Bess, Gilgames, Madame Butterfly, Damdaki Kemancı (Fiddler on the roof), Romeo and Juliet, Yunus Emre Oratoryosu (Yunus Emre Oratorio), Lucia Di Lammermoor, Korsan (The Pirate), Midas'ın Kulakları (Midas Ears), Satılımsız Nişanlı (Sold Fiance), Birbirgece Masalları (Tales Of Thousand and one Nights), Mavi Nokta (The Blue Point), Tosca, Hurrem Sultan.

MSOB , which will add to its repertoire in 2003- 2004 season Hurrem Sultan Ballet by Nevit Kodallı, world premiere of Ask-i Memnu Opera by S. Ada, Magic Flute opera of W.A.Mozart, musical of the Man of Mancha, and Arşın Mal Alan of Ü. Hacıbegov, shall continue its symphonical concerts this season thanks to the great interest from art loving people of Mersin.

MERSİN STATE OPERA and BALLET ORCHESTRA

I.VIOLIN

Marina KVILVIDZE (Konz)
S.Burcu ENGİN
A.Deniz SAMİOĞLU
Serpil ÖZBAYEZİT
Nurten K. YORGUN
Övül AKYOL
M.İsmet VURAL
Rena KOULIEVA
Tamara RAMISHVILI
Nino SHAVGULIDZE

2.VIOLIN

Arif ÖSMEN
Ahsen ÜZHAN
Olga VINOGRADSKAJA
Olga TROFIMOVA
Ozan ULUDAG

VIOLA

Olcay SEYHAN (Orc. Dir.)
Irina KOLPAK
Aslıhan YILDIZ
İlkan SAHİN
Muzaffer YOLUK

CELLO

F.Hakan GÜRKAN
Aslı KIZILTÜĞ
İpek AYDOĞAN
M.Tarkan AYDOĞAN
Ezgi ERGÜN
Eda VURANDEMİR
KONTRBAS
Teimour BAYRAMOV
Hakan ÖZHAN
Kaan UĞUZ

CONTRABASS

Nefise YAZICI BAYRAM
Füsun ÜNVER
Elif ÜNAL
OBOE
Çavlan GENCER
Ali CANLI
Efe EVERES
KLARINET
M.Merih DEMİRKOL
Aslı ENGİN KOMAN
K. Müjdat ŞENORMANLILAR

BASSOON

Valentin TROFIMOV
Arzu SOYSAL
Nilay KARAKAŞ

FRENCH HORN

Sedat ILGIN
Alparslan KILIÇ
Umut C.SON
Mehmet ERKOÇ

TRUMPET

Rauf MUSAEV
Senem KARAL
Muhittin DİKENER
Cem TABAKAYDIN

TROMBONE

Hakan ÜNAL
Alexandre GRIGORENKO
Cüneyt ÇAVDAR

TUBA

Abdullah KÜÇÜK

TYMPANI

Seda BALKARLI

PERCUSSION

Kaan METİN
M.Şükürşahin
Pınar ASLAN
Özge TEK

CELESTA

Ongun KULA

HARP

Nato TABATADZE





2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

PİYANO RESİTALİ

FAZIL SAY

3 Ekim 2003 Cuma / 20.30

Yer: Mersin Kültür Merkezi

PROGRAM

Beethoven Hammer Klavier opus 106

1. Allegro Scherzo
2. Adagio
3. Sostenuto
4. Largo
5. Fuga-Allegro

2. Yarı

Fazıl SAY Emprevizasyon



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

THREE MASTERS

Okay TEMİZ

Yıldız İBRAHİMOVA

Ivo PAPAZOV

Vassil PARMAKOV

Eko PARMAKOV

5 Ekim 2003 Pazar / 17.00

Yer: Kanlıdivane Antik Kenti

OKAY TEMİZ "PERKÜSYON"

1939 yılında İstanbul'da doğan sanatçı Türk müziği ile ilgili ilk tiinlerin müsiç eğitimi almış annesi Naciye Temiz'den aldı. Yine annesinin desteği ile Ankara Klasik Müzik Devlet Konservatuvarı'nda vurmalı çalgılar ve timpani eğitimi aldı. 1955'te profesyonel müziç yapantisına adım attı. 1957-1959 yıllarında tophane sanat enstitüsünde eğitim çalışmalarını sürdürmiş ve buradaki eğitimi sayesinde kendine has karakterleri ve tiinler olan davulunu kendisi yapmıştır.

1959-1967 yıllarında Türkiye'de Dans müziğine orkestralardan çeşitli programlar ve şovlar sertiledi. 1967 yılında Ulu Temel Orkestrası'na katıldı Avrupa'da büyük dans lokallerinde çalıştı. Aynı yıllarda İsviçre macerası başladı. Orada doğaçlama alanında büyük etkisi olan trompetçi Maffy Falay ile tanışınca ve birlikte Türk folklor melodilerindeki kırıklık ve ritmi farkı bir platformda açığa çıkardıkları Sevda Grubu'nu kurdu. Sonra yillarda Stockholm rádiolar ve senfoni orkestrasına perküsönen olarak deejay rekoller yaptı. İsviçrede yaşayan Amerikalı ünlü trompet ustası Don Cherry ile tanıştı. Jazz'ın onde gelen büyük ismi ile Temiz, senelerce beraber olağanüstü festivaller, konserler ve plaklar yaptı. Afrikalı başı Johnny Danyi'nin de grubu katılımlılığıyla Amerika'nın en popüler müziç okullarından biri olan New Hemsher kolejinde dersler verdi. (1971) Aynı sene Türkiye'yi de ziyaret eden grubun Ankara'da verdikleri konser Sonet plak şirketi tarafından çıkarıldı. Danimarka ve İsviçre'de beraber çalıştığı Dexter Gordon, George Russel, Clark Teery gibi Jazz'in en önemli kişilerinden edindiği tecrübeler eşsizdir.

Bir yıl sonra Temiz, güçlü başı Danyi ve Güney Afrikalı trompetçi Mongezi Feza ile birlikte Xata Grubu'nu oluşturdu. Xata grubu Temiz'in en önemli çalışmalarının başında gelir. Yapmış oldukları üç plak Sonet plak şirketi tarafından İskandinavya, Amerika ve İngiltere'de basılırak, bu çok özel grubun kosa bir sırde tammamı ve Jazz tarihinde ılığ ve saygı görmesini sağladı. Avantgarde jazz olarak tanımlanmayaçımız bir stili çok değişik bir modelidir. 1974 yılında kurduğu İsviçre Türk caz grubu Oriental Wind ile keman, saksofon, flüt, klarinet, bas ve piyano gibi batı kökenli enstrümanların yanı sıra zurna, ney, kaval, od, saz, gayda ve sipsi gibi Türk enstrümanlarının bir araya getirerek ilginç bir senteze ulaşmıştır. Bir dönem annesi Naciye Temiz de grubun içine katıldı ve İsviçre'de bazı konserlere eşlik etti. Oriental Wind grubunun ilk kurucuları piyanist Bobo Stensson, Başçı Palle Danielson, saksofoncu Lennart Åberg, Gayda ve Neye Hacı Teklek gibi ünlü müziçenler idi. Temiz 1990 yılına kadar İsviçre'deki kültürle çalışmalarını sürdürdü. Makam müziğini jazz'a uygulama amaçlı çalışmalar sırasında Türkiye'den pek çok müziçeni keşfedip onları dünya standartlarına taşıdı. Avrupa, Hindistan ve Amerika turları, konserler, albüm çalışmaları, seminerler birbirlerini takip etti.

Fis Fis Tzigane adlı albümü Fransa'da 3000 albüm içinde ilk 3 araya girdi, (1991) Türkiye'de gerçekleştirildiği Green Wave albümü World Music DJ'lerinin her sene gerçekleştirildikleri ilk on içerisinde yer aldı. (1992). Temiz 1993 yılında sonra çalışmalarını Finlandiya'da sürdürdü ve orada kendisini ve çalışmalarını çok farklı boyutta tanıttı. Temiz'le beraber oğlu Tomi'nin hayatı girişe gerçekleşti. Aynı yıllarda Finlandiya'da Magnetic Band isimli albümü kaydetti. Jazz'in doğaçlama ruhunu Afrika, Güney Amerika ritimi ile renklendirilen geleneksel Türk eğzileri ile birlikte yorumlayan bir albüm çalışması oldu. Bu çalışma Yunanistan'da CD olarak basıldı. Aynı albümü seçildi ve aynı sene plak Down Beat isimli jazz dergisinde beş yıldız aldı.

Okay Temiz 30 senilik İskandinavya'daki aktivitelerini İsviçre Kültür Bakanlığı desteğiyle tüm dünyaya İsviçre üzerinden dünya müziçenleriyle ortak çalışmalar yaparak yaşıdı. Türk motiflerinin jazzçalar tarafından keşfedilmemiş örenkeşleri büyük bir heyecan ve ilgiyle jazz aliesinin tiinlerine katmak için ciddi bir çalışma içerisinde girdi. Elde edilen bu tarz Scandinavia'da kosa sırde kendini kabul ettirip Avrupa turneindeki festivaller, plak çalışmaları, kültür konserlerle 1998 yılına kadar devam etti. Tüm bu çalışmalar Türkiye'den dünyaya yaymak ve daha çok Türk müziçeni ile beraber olmak amacıyla 1998 yılında uzun süreli kalamadığı Türkiye'ye Kültür Bakanlığı'nın desteği ile yerlesti ve buradaki çalışmalarına başladı. Bitmek bilmeyen enerji ve sürekli kendini ağrma tutkusuya edinmiş olduğu tecrübeleri peş peşe yeni projeler için devreye soktu. Bunlar arasında Kültür Bakanlığı ve Banvit sponsorluğunda, İzmir Devlet Senfoni Orkestrası ile kaydettiği kendi bestelerinden oluşan "Kuzeyden Güneye Yansımlar" adlı albüm, T.C. 75. Yıl ansıma "Kutlama" isimli CD ve Banvit firmasının 30. yıldönümü ansıma "Yaşamın Ritmi" CD çalışması yer almaktadır.

Okay Temiz'in Başarı Elektronik'in 2000 yılı kültür etkinlikleri kapsamında tanıtım amaçlı 5 CD'si hazırlanmıştır. Selanik, Atina, Barselona, Budapeşte, Zürich, Ljubljana, Amsterdam, Rotterdam, Lahey, Lizbon gibi Avrupa'nın önemli sanat merkezlerinde Türk ve dünya ritimlerini tantım programları, seminerleri düzenlemiştir. Ayrıca Kültür Bakanlığı Türk Müziği Topluluğu'nda kadrolu sanatçı olarak İstanbul, Ankara ve İzmir'de çeşitli konserler vermiştir. Okay Temiz yıl boyunca topladığı ve yapmış bir çok farklı enstrüman dahil tüm vuruşal çalgıları kendine özgü bir biçimde yorumlamakta ve en basit ritimleri bile çarpıcı bir anlatıme dönüştürmektedir. Okay Temiz Avrupa, Amerika ve Hindistan'da yaklaşık 3300 konser verdi ve 350 festivale katıldı. Afrika'nın, Güney Amerika'nın ve Hindistan'ın ritimlerini en iyi çalanları tamışa gerek, dinleyerek, beraber çalıbrak ve onların çaldıkları alefleri quicca, berimbau, parmak piyano, konusun davul yapabilmesini ve çalışabilmesini öğrenmiştir. Kendi el yapımı olan bakır davullar, "Elektrikli Şirli Piramit", deve ve kayın çanlarından yapılı "Artemiz" isimli metal aleti de içeren geniş bir etnik ve elektronik çalışmalar koleksiyonu vardır. 34 senilik caz ve dünya müziğleri kapsamındaki tecrübelerini Türkiye'de bir bir hayatı geçirmek için çalışmaktadır.

Geçtiğimiz günlerde Okay Temiz'in New York'ta yap冒lu ilgiç gitarı Nicky Skopelitis ve Selanik'ti jazz saksofonu ve klarnetçi Floros Floridis ile birlikte Contemporary tarzda gerçekleştirildikleri CD, önemizdeki koş sezonu Amerikan plak şirketi "Be last world action record" tarafından piyasaya çıkarılacak.



OKAY TEMİZ

"PERCUSSION"

Born in İstanbul in 1939, he took his first musical education from his mother Naciye Temiz. It is also with her mother's support that he had lessons of timpani and percussion. His first professional steps in music began in 1955. From 1957 to 1959 he continued his education at the Arsenal Art Institute and was able to build his own drum with special timbers and peculiar characteristics thanks to what he learned there. During the years 1959-1967, he participated to various shows and programs with orchestras of dance music all over Turkey.

In 1967, he joined the Ulu Temel Orchestra and worked in famous European dance locals. During this period, his Sweden adventure began. There he met the trumpet player Muffy Falay, who was very influent in the sector of improvisation, and together they formed a group named Sevda, where they used the rhythm and briskness of the Turkish Folklore Melodies at a quite different level. The following years, he participated in Stockholm to radio programs and symphonic orchestras as a percussionist and added his colorful interpretation.

He met there the famous trumpet specialist Don Cherry. With this very famous name in jazz music, Temiz participated to festivals, concerts and disc records. As the African bassist Johnny Dyani joined the group, the three of them teached courses in one of the most popular music schools in America, i.e. New Hemher College (1971). The same year the group gave a concert in Ankara, which was recorded by the disc company sonet. He worked with very important personalities in jazz music like Dexter Gordon, George Russel, Clark Teery and learned a lot from them.

One year later, Temiz created the Xaba group with the South African trumpet player Mongezi Feza and the great bassist Dyani. The three long plays they recorded were commercialized by the Sonet disc company in Scandinavia, America and England. They obtained success rapidly and were considered with interest and respect in the Jazz History. Their style is a different version of what we can call avantgarde jazz.

In 1974, he founded in Sweden a Swedish-Turkish jazz group named "Oriental Wind", where instruments of European origin like violin, saxophone, flute, clarinet, bass and piano were played together with Turkish instruments like shill pipe, reed flute, shepherd's pipe, a stringed instrument called saz, lute, bagpipe and another pipe called sipsi and therefore reached an interesting synthesis. During same period her mother Naciye Temiz also participated to the group and gave with them some concerts in Sweden. The first participants of "Oriental Wind" group were famous musicians like pianist Bobo Stenson, bassist Palle Danielson, saxophone player Lennart Aberg, Gayda and Neyde Hacı Tekbilek. Until 1990 Temiz continued his cultural activities in Sweden. As he was investigating the way to adapt mode music to jazz he discovered many Turkish artists and raised them to international standards. Successively, he went on tours throughout Europe, India and America, gave concerts, worked for albums, participated to seminars.

In 1991, his album "Fis Fis Tzigane" was chosen the third among 3000 albums in France. In 1992, the album "Green Wave" he prepared in Turkey took place among the 10 first top hits in the annual World Music DJs. In 1993, Temiz continued his activities in Finland where his work was influenced by his wife Anna and his son Tomi. In the same years, he recorded the album "Magnetic Band" in Finland. In this album, the improvisation spirit of the jazz, colored by African and South American rhythm put together with traditional Turkish melodies resulted in a different interpretation. This album was also recorded as CD in Greece. It was chosen album of the month and was given five stars by the jazz magazine Down Beat.

Okay Temiz lived 30 years in Scandinavia and spread his works from Sweden to all over the world by working together with international musicians, supported by the Swedish Ministry of Culture. He took with excitement and interest the difficult task of making the Jazz family meet with unknown Turkish motifs and tried to add them to the jazz tones. The style resulting from this work was accepted in a short time in Scandinavia and till 1998 he gave cultural concerts in European tours, festivals, long play works. In order to spread these works from Turkey to all over the world and to meet with more Turkish musicians, he went to Turkey, where he never could stay very long. He was supported there by the Ministry of Culture and started various works. His experience, his everlasting energy and the will to always exceed himself pushed him to prepare successive projects. Some of them are the album "Reflections from the North to the South", composed from his own songs recorded with the Izmir State Symphony Orchestra under the sponsorship of Banvit and the Ministry of Culture, the CD "Celebration" in memoriam of the 75th Year of the Republic of Turkey and the CD "Rhythm of Life" in memoriam of the 30th year commemoration of Banvit. In 2000, in the framework of his cultural activities, Okay Temiz prepared 5 CDs for Bagari Elektronik. He organized various seminars, promotion programs of world and Turkish rhythm in main European Art centers like Lisbon, Lahey, Rotterdam, Amsterdam, Ljubljana, Zurich, Budapest, Barcelona, Athens and Salonica. Apart from this, he also gave various concerts as regular artist of the Turkish Music Group of the Ministry of Culture in İstanbul, Ankara and Izmir.

Okay Temiz is able to play with his own peculiar style even the simplest rhythm, using with remarkable expression all the instruments, including percussion instruments, and the peculiar ones he has collected or built himself. Okay Temiz has participated to some 350 festivals and gave some 3300 concerts, meeting and listening to the best drummers in India, South America and Africa, playing together with them and learning to make and play the instruments they play as quicca, berimbau, finger piano, speaking drum. He also owns of a large collection of electronic and ethnic drums. He built himself some of them like "Artemiz", a metal instrument made of camel and sheep bells and the electrical enchanted pyramid. He has been trying to communicate his 34 year experience in jazz and world music to Turkey.

A new CD in contemporary style will be commercialized by the American disc company "Be last world action record" at next winter season. He made this CD with the guitar player Nicky Skopelitis, who lives in New York and the jazz saxophone and clarinet player Floros Florides from Salónica.

YILDIZ İBRAHİMOVA

"VOKAL"

Bulgaristan'da doğan Yıldız İbrahimova 1993 yılından bu yana Türkiye'de yaşamaktadır. 4 oktaflık sesi ve mükemmel vokal teknigi ile dünyanın önemli starlarından biri olan Yıldız İbrahimova 10 yaşında piyano ve solfej derslerine başladı. Sofya Müzik Akademisi'ni bitirdikten sonra Bulgaristan Devlet Müzik Akademisi Teorik Fakültesi'nde opera şarkiciliği eğitimi aldı.

1975 yılında caz müziğinde yükselişe geçmesi Bulgaristan'ın ünlü sanatçılarından Mario Stanchev'in katkılarıyla gerçekleşti.

Dünyanın en ünlü sanatçıları ile çalışma fırsatı bulan Yıldız İbrahimova değişik halk müziği dallarında kendini özgürce ifade edebilen, klasik müzikte sadece jazz değil tüm stilleri yorumlayan çok az sanatçıdan biridir.

1998 yılında National Magazin tarafından verilen "Türkiye'nin En İyi vokalisti" ödüllüne layık görülen sanatçı ayrıca "BALART" (Balkan Contribution to World Art) ödülünün de sahibidir.

Avrupa, Kuzey Amerika, Asya ve Afrika'daki 30'dan fazla ülkede konserler vermiştir. Bunlardan bazıları; ABD, Meksika, Kore, İspanya, Fransa, Almanya, İtalya, Macaristan, Türkiye, Hollanda, İsviçre, Avusturya, Çek ve Slovak Cumhuriyeti, Belçika, Rusya, Sırbistan, Makedonya, Yunanistan, Slovenya, Hırvatistan, Moldova, Ermenistan, Ukrayna, Cezayir, Tunus ve KKTC'dir.

Katıldığı Festivallerden bazıları: Houston (ABD), Pamplona (İspanya), Paris, Nancy ve Mulhouse (Fransa), Innsbruck (Avusturya), Berlin, Duisburg ve Viersen (Almanya), Knokke (Belçika), Prag ve Zilina (Çekoslovakya), Atina ve Selanik (Yunanistan), Ankara, İstanbul ve İzmir (Türkiye), Niš ve Belgrad (Eski Yugoslavya), Moskova, Krivoyrog ve Novosybyrsk (Eski SSCB), Sofya ve Varna (Bulgaristan).

Albümleri

1979 Turkish Folk Songs LP, Balkanton

1981 Naissus Jazz-81 LP, Discos

1987 Jazz and Something More LP , Balkanton

1988 The Girl With Lovely Eyes LP , Balkanton

1990 Ilusiory Eternity LP , Balkanton

1991 Paris-Zagreb CD,

1992 Ilusiory Eternity CD, Balkanton

1992 Hard Way To Freedom CD, Ava Records

1995 Voice Of Rainbow CD & MC, Raks Music-Istanbul

1997 Balkanatolia CD & MC, Raks Music -Istanbul

1997 Chamber Music Life CD, Pannon Classic

1999 Thracian Rhapsody CD, Labor Records-New York

1999 Marcanja-Songs Of The Gypsy CD & MC, Universal Music -Turkey

YILDIZ IBRAHIMOVA

"VOCAL"

Born in Bulgaria, Yıldız İbrahimova has been living in Turkey since 1993. Yıldız İbrahimova, with her four octave voice and her excellent vocal technique is one of the famous stars in the world and began to take piano and solfege lessons when she was ten. After finishing the Sofia Academy of Music, she was educated as an opera singer at the Bulgaria State Academy of Music, Rhetorical Faculty.

In 1975, she obtained success in jazz music thanks to the contributions of one of the famous artists of Bulgaria, Mario Stanchev.

Yıldız İbrahimova has had the occasion of working with world famous artists. She is one of the few artists capable of interpreting all kinds of music, not only jazz or classical music, but also various folklore music, where she can express herself freely.

In 1998, National Magazin gave her the reward of "Best Vocalist in Turkey". She also received the "BALART" reward (Balkan Contribution to World Art).

She has given concerts all over the world in more than thirty countries in Africa, Asia, Europe and Northern America: in USA, Mexico, Korea, Spain, France, Germany, Italy, Hungary, Turkey, Holland, Switzerland, Austria, Slovak Republic, Belgium, Russia, Macedonia, Greece, Slovenia, Croatia, Moldavia, Armenia, Ukraine, Egypt, Tunis and Turkish Republic of Northern Cyprus.

Some of the festivals she participated in: Houston (ABD), Pampalona (Spain), Paris, Nancy and Mulhouse (France), Innsbruck (Austria), Berlin Duisburg and Viersen (Germany), Knokke (Belgium), Prag and Zilina (Tchekoslovaquia), Athens and Salonica (Greece), Ankara, İstanbul and İzmir (Turkey), Niş and Belgrade (Former Yougoslavia), Moscow, Krivoyrog and Novosybyrsk (Former URSS), Sofia and Varna (Bulgaria).

Albums

1979 Turkish Folk Songs LP, Balkanton

1981 Naissus Jazz-81 LP - Discos

1987 Jazz and Something More LP - Balkanton

1988 The Girl with Lovely Eyes LP - Balkanton

1990 Ilusioy Eternity LP, Balkanton

1991 Paris-Zagreb CD

1992 Ilusioy Eternity CD, Balkanton

1992 Hard way to Freedom CD, Ava Records

1995 Voice of Rainbow CD & MC, Raks Music-İstanbul

1997 Balkanatolia CD & MC, Raks Music-İstanbul

1997 Chamber Music Life CD, Pannon Classic

1999 Thracian Rhapsody CD, Labor Records-New York

1999 Marcanja-Songs of the Gypsy CD & MC, Universal Music - Turkey



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

W. A. MOZART
“REQUIEM”

Şef: Martin van der Brugge,
Koro Şefi: Alexei Vinogradski, Oksana Ignatenko

Soprano: Bengi İspir Özدülger
Mezzosoprano: Aylin Ateş
Tenor: S. Bülent Bezdzüz
Bas: Suat Arıkan

MDOB KOROSU VE ORKESTRASI

10 Ekim 2003 Cuma / 20.30

Yer: Mersin Kültür Merkezi

W. A. MOZART

27 Ocak 1756'da Salzburg'da doğdu. Müzik sanatındaki eşsiz yeteneği daha çocukluk yıllarda ortaya çıktı. Sanatçının babası, Salzburg Sarayı'nın orkestra yönetmeni yardımcısıydı. Öğretici vasıfları büyük olan, aydınlanma çağının hayalinden uzak, temkinli karakterini taşıyan bir müzisyendi. Mucizelere hiç inanmazdı, ancak küçük çocuğunun yaptığı ilk besteleri görünce o bile gözyaşlarını tutamadı ve tüm eğitimini özel olarak üstlendi. Harika çocuk Mozart, babası tarafından dünya büyüklerine takdim edildi ve onların takdirini kazandı. Beş yaşında ilk "menuet"sini yazan bu çocuk, hiç yanılmayan işitme yeteneği, çeşitli enstrümanlardaki virtüözlüğü ve doğaçtan çalma kudreti ile eşsizdi. Fakat onun asıl harika olan yanı birçok tanınmış sanatçının hedefe giden yola başladığı yaşta onun olgunluğa erişmiş olmasıdır. Çocukluğu Avusturya, Almanya, Fransa, İngiltere ve İtalya'da aralıksız turnelerle geçti. Altı yaşındayken keman, klavsen ve org ustası olarak halkın hayranlığını kazanmıştır. On dört yaşında Milano'da Noel için ilk operası "Mitridat"ı yazdı. On sekiz yaşındayken Mozart, iki yüzden fazla eser vermiştir. Harika çocuğun başarılarına gösterilen taşkın hayranlık, Mozart büyülüükten sonra sönüdü. 1779 yazında "Zaide" operasını, 1781'de "Saraydan Kız Kaçırmaya" operasını besteledi. Bu dönemde babasının karşı koymasına rağmen Constanze Weber ile evlendi. O zamandan ölümüne kadar yoksullukla savaştı.

1785'te "Figaro'nun Düğünü" operası Viyana'da sahnelendi ve başarısız oldu. 1787'de tamamladığı "Don Giovanni" Viyana'da yine soğuk karşılandı. Soylular ve saray çevresi onun müziğinde fazla devrimci düşünceler olduğundan yakındılar. 1791'de bestelediği "Sihirli Flüt" umut edemeyeceği kadar beğenisi kazandı. Eserin iki yüzden fazla temsili yapıldı. Bu sırada hastalanıp yatağa düşen Mozart kendinde güç buldukça, büyük bir gayrette "Requiem"i yazmaya çalışıyordu. Öğrencisi ve dostu Süßmayer'e eserini Lacrimosa'nın sonuna dek dikte etti. Geri kalanı, taslaqlar halinde bırakarak, bitiremeden 5 Aralık 1791'de öldü. Fırtına ve yağmurdan cenaze törenine kimse katılmadı; birkaç mezarcının, ölüsünü Viyana dışındaki St. Marx adlı bir yoksullar gömü tüne attığı söylenir.

Ölümünden sonra eserleri arşivlendi, hayatı araştırıldı, mektupları basıldı, sokaklara, alanlara ismi verildi, heykeli dikildi. Salzburg'da anısı için şenlikler düzenlendi. Wolfgang Amadeus Mozart kısacık ömründe 600'ün üzerinde beste yapmış ve bazlarında Türk müziği motiflerini kullanmıştır. Tüm eserlerinde yalnız bir anlatım ve incelik görülür; sevgi, barış ve evrensellik hakimdir. Mozart'in yapıtları, zaman dizinine ve temalarına göre Avusturya'lı bir bilim adamı ve Mozart hayranı olan Ludwig Von Köchel tarafından derlenmiştir. Örneğin, son yapıtı "Requiem"deki Köchel sayısı, K. 626 olarak gösterilir. Mozart, 1791 yılında bir Requiem Mass yazması için gelen siparişi kabul ettiğinde, eseri tamamlayamayacak kadar yaşamayacağını düşünmesi için hiçbir neden yoktu. Çünkü bir yıl önceki sıkıntılı durumundan kurtulmuş olarak yazdığını, Die Zauberflöte (Sihirli Flüt), Klarinet Konçertosu (Prag için ismarlanmıştı) ve La clemenza di Tito'da yeni bir yaratıcılık zirvesine yaklaştığı görülmüyordu. Mozart uzun zamandır yoğun baskı altında besteler yapmaya alışmış olduğundan, ne bu denli büyük çaplı bir sipariş ne de Kasım sonunda ortaya çıkan hastalığı onun canını sıkmadı. Fakat ölümü, hem Requiem'in yarılmamasına, hem de pek çok tartışmaya ve romantik spekülaysona yol açtı. Requiem'i yazarken sağlık durumunun oldukça bozukmasına karşın, eserin zenginlikle ifade edilmiş metninin, Mozart'in dini içgüdülerini çok etkilediğine ve müzikal hayal gücünü görsel seviyeye ulaştırdığına hiç şüphe yoktur. En coşkulu pasajların hareketli bir dinginlikle birleşmesi; Requiem'in, bir dehanın çok derin ürünü olduğunu göstermektedir. Gerek müziğindeki olağanüstü yoğunluk, gerekse bestelenişindeki esrar, "Requiem'i, iki yüzyıldır Mozart'in en tanınan eseri konumuna getirmiştir.

W. A. MOZART

in Salzburg, Austria on January 27, 1756; full name Johannes Chrysostomus Wolfgangus Leopold Mozart; he was baptized as Johannes Chrysostomus Wolfgangus Theophilus Mozart. Mozart was named after his grandfather on his mother's side and after the Saint on his date of birth, Johannes Chrysostomus.

Parents: Leopold Mozart - composer and violinist, concertmaster at the archiepiscopal court, and Anna Maria Pertl, daughter of Wolfgang Nikolaus Pertl, an official from Sankt Gilgen.

Sister: Maria Anna (Nannerl) Mozart

1762: started to play the keyboard

1764: started composing minuets

1766: toured Europe with his father and sister, played for Louis XV at Versailles and George III in London

1770: wrote his first three symphonies; also met Johann Christian Bach. By his teenage years, he mastered the piano, violin, and harpsichord.

1773: completed first opera, *La finta semplice* (The Simple Pretense)

1773-1775: made three trips to Italy In Rome. There was a myth that Mozart attended the performance of Vivaldi's *Il Giardino Armonico*. He wanted the score but when no one agreed he wrote down the music from memory.

1775: *Mitridate, Re di Ponte* (Mithridates, King of Pontus) performed in Milan was Mozart's first successful opera

1775: appointed concertmaster in the orchestra of Archbishop of Salzburg. During this period, he composed many sacred works.

1777: toured with his mother hoping to find a court position; traveled to Mannheim where he met and fell in love with Aloisia Weber.

1778: July Anna Maria Mozart died.

1778: Unable to find a court position, Mozart went back to Salzburg; appointed as court organist to the Archbishop of Salzburg.

1781: resigned from his position due to increasing tension and disagreements between Mozart and the Archbishop. Mozart stayed in Vienna instead of returning to Salzburg. Mozart's resignation and move to Vienna put a strain to his relationship with his father.

1782: married Constanze Weber in Vienna's St. Stephen's Cathedral. After Mozart's death, Constanze married Danish diplomat Georg Nikolaus von Nissen. In Vienna, Mozart supported his family by performing in public and private, teaching, and composing. His first opera written after his residency in Vienna, *Abduction from Seraglio* became a success.

1783: The Marriage of Figaro, the first of three operas Mozart collaborated with librettist, Lorenzo Da Ponte, premiered at the Burg Theater.

1787: became composer of Imperial and Royal Chamber with an annual salary of 800fl. His father, Leopold, died on May 28, 1787. Don Giovanni premiered in Prague at the National Theater.

1790: Così fan tutte premiere at Burg Theater. Mozart declined an opportunity to compose in London.

1791: composed dance music for the Vienna Court; publishers began to pay fees for the rights to publish his works; appointed assistant to the Cathedral Kapellmeister at St. Stephens with no pay. Mozart was already feeling ill in Prague while finishing *La clemenza di Tito*.

December 5, 1791: Mozart died of rheumatic fever.





Martin van der BRUGGE
Orkestra Şefi / Orchestra Conductor



Alexei VINOGRADSKI
Koro Şefi / Chorus Conductor



Oksana IGNATENKO
Koro Şefi / Chorus Conductor



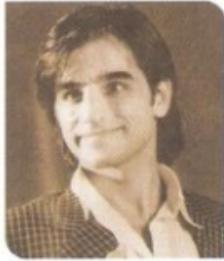
Bengi İSPİR ÖZDÜLGER
Soprano



Aylin ATEŞ
Mezzosoprano



Suat ARIKAN
Bass-Baritone



S. Bülent BEZOÜZ
Tenor

BENİ İSPİR ÖZDÜLGER

SOPRANO

yılında Ankara'da doğdu. İlk, orta ve lise eğitiminin ardından Gazi Üniversitesi Müzik Eğitimi Bölümü'nden öncesi alıp, Hacettepe Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'na geçti. Keriman Davran'ın öğrencisi olarak eğitimini sürdürdü.

2002 yılında Mersin Devlet Opera ve Balesi'nin açmış olduğu sınavı kazanarak aktif sanat hayatına başladı. 2003 yılında Azeri Besteci Frengiz ALI-ZADEH'in eserlerini yorumlamak amacıyla İsviçre'nin "Bern La Strimpellata" Orkestrası eşliğinde Bern, Zürich ve Basel'de konserler verdi. 1996 yılında adı geçen orkestra ile Bern'de aynı yerin CD kaydını gerçekleştirdi.

2000 Devlet Opera ve Balesi'nin davetlisi olarak 1998 -1999 ve 1999 - 2000 temsil sezonlarında L.V. Beethoven'in Fideleo Operası'nda "Marzelline", 1998 -1999 temsil sezonunda Antalya Devlet Opera ve Balesi'nde açılış temsili olan Chardas Fürstine Opereti'nde "Stasi", 1999 İstanbul Sanat Festivali'nde N. Kodallı'nın Gilgameş Operası'nda "Iştar" rolünü başarıyla gerçekleştirdi.

2002 yıl konser ve resitallerin yanı sıra Türksoy Opera Günleri Etkinlikleri kapsamında Kıbrıs'ta, 2002 Temmuz ayında 52. Uluslararası Sanat Festivali kapsamında Üsküp'te Türkiye adına konserler verdi. Son olarak Devlet Sanatçısı Ayhan BARAN'ın 52. sanat yılı konserinde kendisine eşlik etmiştir.

- 2003 Opera sezonunda Kurumunda Üstlenmiş olduğu rollerin yanı sıra İzmir Devlet Opera ve Balesi'nde Carmen de Burgos'ında "Micaela" rolü ile İzmir Devlet Senfoni Orkestrası'nın yapmayı planladığı "Yunus Emre" Oratoryosunuندirmek üzere davet edilmiştir.

İsan 2003 tarihinde Arnavutluk'un başkenti Tiran'da düzenlenen "5.Maria KRAJA Şan Yarışması"nda ülkemizi temsil etti. Bengi İSPİR ÖZDÜLGER, 16 Ülkenin katıldığı yanışmadada ülkemize "Dünya Dördüncüsü" ünvanını kazandırmıştır. Diğer eserlerin başrolleri ;

Giovanni" Donna Elvira", Fidelio "Marzelline", Lucia Di Lammermoor" Lucia", L'elisir D'amore "Addina", Don Quale "Morina", La Traviata "Violetta", Carmen "Micaela", Satılmış Nişanlı "Marjenka", La Bohème "Musetta", Gilgameş "Iştar", Ali Baba ve Kırk Haramiler" Nurncian", Chardas Fürstine "Stasi", Bastien Bastienne "Bastienne" sene Bir Dinleti" Soprano", Atatürk Aramızda gibi müzikli sahne oyunlarında görev aldı.

BENİ İSPİR ÖZDÜLGER

SOPRANO

She was born in 1972 in Ankara. After the primary, secondary and high school, she obtained a pre-license at the Gazi University, Department of Musical Education and passed to the Hacettepe University State Conservatory. She continued her education as student of Keriman Davran.

In 1992, she won the examination opened by the Mersin State Opera and Ballet and therefore began her active life as an artist.

In 1995, she aimed to interpret the works of the Azerbaijani composer Frengis Ali-Zadeh and went to Switzerland to give some concerts in Bern, Zürich and Basel with the Chamber Orchestra "Bern La Strimpellata". In 1996, she recorded a CD rom with these works accompanied by this orchestra.

She successfully held the role of "Marzelline" in the Fidelio Opera by L.V. Beethoven for the seasons 1998-1999 and 1999-2000 as a guest of the İzmir State Opera and Ballet, the role of "Stasi" in the Chardas Fürstine Operetta for the season 1998-1999 at the opening of the Antalya State Opera and Ballet and the role of "Iştar" in the Gilgames Oratorio of N. Kodallı in 1999 at the İstanbul Art Festival.

From many concerts and recitals, she gave concerts on behalf of Turkey in the framework of the events of the Türksoy Opera Days in the Turkish Republic of Northern Cyprus and in Üsküp in July 2002 in the framework of the Macedonia Art Festival. Finally, she was the partner of the State Artist Ayhan BARAN at the concert for the 52nd Art

In the 2002-2003 opera season, she was invited to hold the role of "Michaela" in the Carmen Opera in the İzmir State Opera and Ballet and to sing the Oratorio "Yunus Emre", planned to be played by the İzmir State Symphonic Orchestra.

On April 17th, 2003, Bengi İspİR Özدülger represented our country at the 5th Chant contest held in Tiran, the capital city of Albania, where 16 countries participated and won "the World Fourth" title for Turkey.

The roles she played:

Giovanni "Donna Elvira", Fidelio "Marzelline", Lucia Di Lammermoor "Lucia", L'elisir d'Amore "Addina", Don Quale "Morina", La Traviata "Violetta", Carmen "Micaela", Satılmış Nişanlı "Marjenka", La Bohème "Musetta", Gilgameş "Iştar", Ali Baba and the Forty Burglars "Nurncian", Chardas Fürstine "Stasi", "Bastien and Bastienne".

She also took many roles in "Öylesine Bir Dilekti" as "Soprano" and in musical theatrical plays like "Atatürk is among us".

AYLIN ATES MEZZO-SOPRANO

İstanbul doğumlu olan sanatçı, müzik eğitimine Mimar Sinan Üniversitesi Devlet Konservatuvarında başlıdı. Azra Gün ve Aydin Gün'ün öğrencisi olarak Opera-Şan Yüksek Bölümü'nden 1997 yılında mezun oldu. İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nin 1998 yılında açmış olduğu sınavla solist sanatçı olmaya hak kazandı.

Bugüne deigin sırasıyla Cavalleria Rusticana operasında "Lola", Hoffmann'in Masalları operasında "Nicklausse", İtalya'da Bir Türk operasında "Zaida", Samson ve Dalila operasında "Dalila", Yarasa operetinde "Orlofsky", Rigoletto operasında "Maddalena", Hansel ve Gretel operasında "Hansel" karakterlerini yorumlamıştır.

Sanatçı, İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nin 2000 yılında düzenlemiş olduğu Almanya turnesinde, Selman Ada'nın "Mavi Nokta" adlı poetik eserini Münich ve Wiessbaden kentlerinde seslendirmiştir.

2001 yılında düzenlenen "Zehra Yıldız" anma töreninde Rengim Gökmen yönetimindeki İstanbul Devlet Senfoni Orkestrası eşliğinde "Werther" Operası'ndan aryalar seslendiren sanatçı, yine aynı amaç için Verdi'nin "Requiem" adlı eserini Şef Yalçın Adığüzel yönetimindeki İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası eşliğinde yorumlamıştır.

Opera'nın yanı sıra 2001 yılında Şef Karl Anton Rickenbacher yönetimindeki Bilkent Senfoni Orkestrası ile Mahler'in 2. Senfoni'sini, 2002 yılında da Berlioz'un "Les nuits d'ete" albümünden şarkıları seslendirmiştir.

Ahmet Adnan Saygun'un "Yunus Emre" Oratoryosunu Şef Naci Özgür yönetiminde Cumhurbaşkanlığı Devlet Senfoni Orkestrası ile yorumlamıştır.

Sanatçı, İstanbul Devlet Opera ve Balesi'nin produksiyonu olan ve Haldun Dormen'in sahnelediği "Folklorama" adlı eserde rol almaktadır.

Aylin Ateş, 2000 yılında Müjdat Gezen Sanat Merkezi'nin Opera-Şan dalında "Yılın Genç Sanatçısı" ödülüne layık görülmüştür.

AYLIN ATES MEZZO-SOPRANO

The opera singer was born in İstanbul, began her music education at the Mimar Sinan University State Conservatory. Her teachers were Azra Gün and Aydin, and she was graduated from the Opera-Singing Department in the year 1997. She passed the examination of The Istanbul State Opera and Ballet in year 1998 and became a soloist singer.

She interpreted successively Lola at the "Cavalienna Rusticana" Opera, " Nicklausse" at "Hoffmann's Fables", "Zaide" at "a Turkishmann in Italy", "Dalila" at the " Samson and Dalila Opera", Orioofsky at the "Bat Opera", "Maddalena" at " Rigoletto" and "Hansel" character at the " Hansel and Gretel Opera".

She sang at the poetic work named "The Blue Point" by Selman Ada in the cities of München and Wiesbaden during the Germany tour of the Istanbul State Opera and Ballet in year 2000.

She sang some arias of the "Werther Opera" directed by Rengim Gökmen at the Commemorative Ceremony of Zehra Yıldız at the İstanbul State Symphony Orchestra, and performed "Requiem" by Verdi, accompanied by the İstanbul State Opera and Ballet Orchestra, directed by Yalçın Adığüzel.

She also sang the 2nd Symphony by Mahler accompanied by Bilkent Symphony Orchestra directed by Karl Anton Rickenbacher in 2001 and the songs of the album "Les nuits d'ete" by Berlioz in year 2002.

She performed "Yunus Emre Oratorio" by Ahmet Adnan Saygun accompanied by the Presidential State Symphony Orchestra directed by Naci Özgür.

She performs at the "Folklorama" staged by Haldun Dormen, which is a production of the "İstanbul State Opera and Ballet".

Aylin Ateş earned the title "the Years's Young Artist" at the opera and singing branch by Müjdat Gezen Art Centre in 2000.

BÜLENT BEZDÜZ

TENOR

ent Bezdüz Ankara'da doğdu. Gazi Üniversitesi Müzik Eğitimi Bölümü'nden mezun oldu. Polonyalı Pedagogu Roman Werlinski ile çalıştı. 1. Leyla GENCER Şan Yarışması'nda Jüri üyelerinden Helga Schmidth' in dikkatini çeken Bezdüz, 1997'de Avrupa Birliği'nin desteklediği Leonardo Da Vinci Bursu'nu alarak Manchester'a gitti. The European Opera Center'da rejisini Brigitte Fasbaender'in yaptığı Mozart'in Lucio Silla Operası baş rolü ile İngiltere (Covent Garden), İrlanda (Dublin) ve Danimarka'da birçok kez sahnelemek üzere sahneye çıktı.

98'de Fransız Kültür Bakanlığı bursu ile Marsilya'da CNIPAL Sahne Sanatları Merkezi'nde Master Class'ta katıldı. Bu sürede katıldığı Paris Şan Yarışmasında 2. oldu. Fransa'da ilk Grand Theatre des Tours festivali'nde Puccini'nin La Boheme Operası'nda "Rodolfo" rolünü söyledi.

99'da başlıca Sir Colin Davis yönetiminde Londra Senfoni Orkestrası ile; (G. Bizet) Carmen Operası'nda Remendato, (G. Verdi) Otello Operası'nda Cassio, (H. Berlioz) Benvenuto Cellini ve Les Troyens operalarında Francesco-Hylas ve Lopas rollerini söyledi. Londra Senfoni Orkestrası ile canlı olarak kayıdı yapılan Les Troyens Operası iki dalda Grammy ödülü aldı. Geçtiğimiz sezon, Mersin Oda Orkestrası ile Mozart Konseri, Mersin Operası ile La Boheme'de Rodolfo, Fransa'da Nancy, Rennes Operaları, Mersin Devlet Operası ve Aspendos Opera ve Bale Festivali'nde Alfredo (La Traviata) İsviçre'nin Lozan Operası ile Fenton, (Falstaff), rollerini ve Şef Edgardo Chailly yönetiminde Amsterdam Concertgebouw Orkestrası Puccini'nin Gianni Schicchi Operası'nda Rinucco ile Las Palmas, Teneriffe ve Amsterdam Festivali'nde, Turandot Operası, Berlin Operası'nda Lucrezia Borgia operasında Gennaro baş rolünü seslendirdi.

Geçtiğimiz Kesinleşen Prodüksiyonlar: Köln Operası ile Rodolfo (La Boheme), Anvers Vlaamse Opera ile Alfredo (La Traviata), Portland (Amerika) Operası ile Edgardo (Lucia di Lammermoor) Londra Senfoni Orkestrası ile Fenton (Falstaff), Torino Operası ile Rodolfo (La Boheme) rollerini söylemek üzere anlaştı. Bezdüz halen Mersin Devlet Opera ve Balesi Solist Tiyatrosunda konserlerde sahne almaktadır.

BÜLENT BEZDÜZ

TENOR

Young tenor Soner Bülent Bezdüz was born in Turkey and graduated from the Music Academy of Marmara University in Ankara. He studied with Roman Werlinski. At 1st Leyla Gencer song contest, he was remarked by jury member Helga Schmidth and went to Manchester in 1997 thanks to Leonardo Da Vinci grant. At European Opera Center, he made his debut at Mozart's Lucio Silla Operası'nda directed by Brigitte Fasbaender and went on stage in England (Covent Garden), Ireland (Dublin) and Denmark.

In 1998, he obtained a grant from French Ministry of Culture and studied at Centre National Supérieur Professionnelle d'Artistes Lyriques (CNIPAL) in Marseille. During his stay in France, he participated to Paris Song Contest and obtained the second prize.

Bezdüz sang with London Symphonic Orchestra under the direction of Sir Colin Davis, at Carmen Operası'nda as Remendato, at Otello opera as Cassio, at Benvenuto Cellini and Les Troyens operas the roles of Francesco-Hylas and Lopas. Les Troyens opera recorded in live with London Symphonic Orchestra won two Grammy awards.

In the season, he performed at the Mozart concert with Mersin Chamber Orchestra, La Boheme (Rodolfo) with Mersin Opera, Nancy and Rennes operas in France, Alfredo (La Traviata) at Aspendos Opera and Balet Festival, Fenton (Falstaff) with Lausanne Opera. He was also present at Las Palmas, Teneriffe and Amsterdam Festivals, Turandot Opera and he had the head role of Gennaro in Lucrezia Borgia opera by Donizetti played in Marseille in October 2002.

In the coming season he will perform Rodolfo with Koeln opera (La Boheme), Alfredo with Anvers Vlaamse Opera (La Traviata), Edgardo with Portland Opera (Lucia di Lammermoor), Fenton with London Symphonic Orchestra (Falstaff). Bezdüz is still a soloist at the Mersin State Opera.

SUAT ARIKAN BAS-BARİTON

Lise öğreniminden sonra Ankara Devlet Konservatuvarı Şan Bölümü'ne girdi. 1981 yılında, sınıf atlayarak, Cemil Sökmen'in sınıfından pekiyi derece ile mezun oldu ve İstanbul Devlet Operası'nda solist sanatçı olarak görevye başladı. Şan Çalışmalarını Dan İordănescu, Daniel Ferro, Leyla Gencer ve Licinio Montefusco ile sürdürdü. Yurt içinde ve yurtdışında birçok konser ve opera temsillerini gerçekleştiren sanatçının 17. yy.'dan günümüze uzanan zengin bir repertuarı vardır.

1983 yılında :

İstanbul Devlet Konservatuvarı'nın düzenlediği "Ulusal Şan Yarışması"nda ikincilik ödülünü, En başarılı bas sesine verilen "Mustafa İktü" özel ödülünü, Türk eserlerini yorumlamadaki başaşından dolayı "Sevda & Cenap And Müzik Vakfı" özel ödülünü,

1984 yılında :

İtalya'nın Treviso kentinde yapılan "La Bohème" yarışmasında "Rovigo Tiyatrosu" özel ödülü"nu

1985 yılında :

İtalya'nın Cagliari kentinde, balar arasında üçüncülik ödülünü kazanmıştır.

1987 yılında :

Treviso'da yapılan RIGOLETTO yarışmasında en iyi "Sparafucile" seçilerek birincilik ödülünü almış ve İtalya'nın çeşitli kentlerinde temsiller vermiştir.

1992 yılında :

Güney Afrika Cumhuriyeti'nden aldığı davette Cape-Town "Nico Malan" Tiyatrosu'nda "Don Giovanni" operasındaki Leporello rolünü bir çok kez, büyük bir başarıyla yorumladı.

1993 yılında :

Kültür Bakanlığı'ndan aldığı burs ile İtalya, Hollanda ve Almanya'da çeşitli araştırmalar yaptı, konserler verdi.

2000 yılında :

İtalya'nın Montepulciano kentinde düzenlenen 25. Uluslararası Opera Festivali'nde Rossini'nin "İtalya'da Bir Türk" adlı operasında Selim rolünü, Mozart'in "Sihirli Flüt" adlı operasında Sarastro rolünü bir çok tekrarladı.

Opera sanatı üzerine dergilerde köşe yazarlığı ve çeşitli radyo programları yapan sanatçı, solist sanatçılığının yanında, Kasım 2002 tarihinden itibaren, Mersin Devlet Opera ve Balesi Müdür ve Sanat Yönetmenliği görevini sürdürmektedir.

Sanatçının repertuarında ilk akla gelen eserler :

Sevil Berberi, Macbeth, Turandot, Tosca, La Boheme, Otello, Il Trovatore, Don Carlos, Aida, Messa da Requiem, Nabucco, Figaro'nun Düğünü, Don Giovanni (Don Giovanni+Leporello), Mozart&Salieri, Maoettoll, Il Turco in Italia, IV. Murat, Evita, Mozart "Requiem", Verdi "Requiem", Beethoven 9. Senfoni, Salome, Hoffmann'in Masalları, Sihirli Flüt, Carmen.

SUAT ARIKAN BASS-BARITON

After high-school, he went to the Singing Section of Ankara State Conservatory. In 1981, he directly passed to an upper class and was graduated from Cemil Sökmen's class with an excellent note and began to work as soloist artist at the Istanbul State Opera. He went on his chant study education with Dan İordănescu, Daniel Ferro, Leyla Gencer and Licinio Montefusco. He has a very large repertory, from the 17th century to nowadays, taking roles in many operas and giving many concerts abroad and in Turkey.

IN 1983 : second Prize of the "National Singing Contest" held by the Istanbul State Conservatory

- "Mustafa İktü" Special Prize for the best bass voice

- "Sevda & Cenap and Music Foundation" Special Prize for his sucessful interpretation of Turkish works

IN 1984 : "Rovigo Theater" Special Prize in the contest "La Bohême" held in the city of Treviso in Italy

IN 1985 : Third prize between balar in the city of Cagliari in Italy

IN 1987 : Chosen as the best "Sparafucile" in Treviso during the contest "Rigoletto", he won the First Prize and made representations in many cities throughout Italy.

IN 1992 : He successfully interpreted many times the role of "Leporello" in the "Don Giovanni" opera at the "Nico Malan" theatre in the city of Cape-Town in South Africa, where he was invited.

IN 1993 : Thanks to the study grant of Ministry of Culture, he gave many concerts and carried out many studies in Italy, Germany and Holland.

IN 2000 : At the 25th International Opera Festival held in Montepulciano in Italy, he played many times the role of "Selim" in the Opera of Rossini "A Turk in Italy" and the role of "Sarastro" in the "Enchanted Flute" Opera of Mozart.

Apart from carrying out various radio programs and writing in different art magazines, he has been carrying on the charge of Director of the Mersin State Opera and Ballet and Artistic Manager.

In the vast repertory of this artist, the first works coming at mind are :

The Barber of Sevilla, Macbeth, Turandot, Tosca, La Boheme, Otello, Il Trovatore, Don Carlos, Aida, Messa da Requiem, Nabucco, Figaro's Wedding, Don Giovanni (Don Giovanni+Leporello), Mozart & Salieri, Maoettoll, Il Turco in Italia, IV.

Murat, Evita, Mozart "Requiem", Verdi "Requiemé", Beethoven 9th Symphony, Salome, Hoffmann's Tales, Enchanted

Flute, Carmen

MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ

MERSIN STATE OPERA AND BALLET

KORO / CHORUS

SOPRANOLAR

Hicran Evşen TARTANCI
Gökçen BÖLLÜ
Perin KORBEK
Ayşin Alev YÜCEL
Ayşegül Devrim SERDAR
R.Neslihan ULAŞ
Gülay BOZLUK
Başak Girgin YILDIZ
Z Özgür GÜNAL
Pınar Olgun GÜVEN
Fundu Uyanık ÖZER
İşıl CAVGA
G.Evrim KESKİN
Olgu BAŞTOPÇU
Elda GEREKLİ

ALTOLAR

Gülbeste ÖZDEMİR
F. Deniz ÖKTEM
Serenat ORPAK
R. Ayça ATLAR
Seda YÖRENÇ
Fazila MAVİOĞLU
Günayım ZORLUEROĞLU
Mihri YILDIRIM
Ayşe Pınar BALAY
Gülden VURANDEMİR

TENORLAR

Serhat KAYA
Ziya HUMAR
C. Eftal BÖLLÜ
M.Levent SÖZERİ
Mehmet İ. ÖZTÜRK
Ünsal ÖZTEKİN
Onur POLAT
Mustafa ÖZER
Serkan KARAGÖZ
Alpay Noyan ÖZBAY

BAS-BARİTON

Mehmet OKMAN
M.Özkan ÇAVDAROĞLU
Hakan YILDIZ
T. Tolga ERDEN
R. Ufuk KASAR
Hasan BERK
Hasan KONBUL
Asım SEYHAN
Ercilment ŞİRİN
Yusuf Ziya BÜYÜKASLAN
Korhan DİNÇER
Engin SUNA
Orhan YILDIZ

ORKESTRA / ORCHESTRA

I.KEMAN

Marina KVILIVDZE (Konz)
S.Burcu ENGİN
A.Deniz ŞAMLIÖGLU
Serpil ÖZBAYEZİT
Nurten K.YORGUN
Övül AKYOL
M.İsmet VURAL
Rena KOULIEVA
Tamara RAMISHVILI
Nino SHAVGULIDZE

2.KEMAN

Arif ÖSMEN
Ahsen ÖZHAN
Olga VINOGRADSKAIA
Olga TROFIMOVA
Ozan ULUDAĞ

VİYOLA

Olcay SEYHAN (Ork.Md.)
İrina KOLPAK
Aslıhan YILDIZ
İlkan ŞAHİN
Muzaffer YOLUK

VİYOLONSEL

F.Hakan GÜRKAN
Aslı KIZILTUĞ
İpek AYDOĞAN
M.Tank AYDOĞAN
Ezgi ERGÜN
Eda VURANDEMİR

KONTRBAS

Teimour BAYRAMOV

Hakan ÖZHAN
Kaan UĞUZ

FLÜT

Nefise YAZICI BAYRAM
Füsun ÜNVER
Elif ÜNAL

OBUA

Çavlan GENCER
Ali CANLI
Efe EVERES

KLARİNET

M. Merih DEMİRKOL
Aslı ENGİN KOMAN
K. Müjdat ŞENORMANLILAR

FAGOT

Valentin TROFIMOV
Arzu SOYSAL
Nilay KARAKAŞ

KORNO

Sedat ILGIN
Alparslan KILIÇ
Umut C. SON
Mehmet ERKOÇ

TROMPET

Rauf MUSAEV
Senem KARAL
Muhittin DİKENER
Cem TABAKAYDIN

TROMBON

Hakan ÜNAL
Alexandre GRIGORENKO
Cüneyt ÇAVDAR

TUBA

Abdullah KÜÇÜK
Seda BALKARLI

TİMPANI

M.Şükrü şahin

Pınar ASLAN

VURMA SAZLAR

Kaan METİN
M.Şükrü şahin

Özge TEK

ÇELESTA

Ongun KULA

ARP

Nato TABATADZE

K. 626
D MİNÖR CENAZE MÜZİĞİ (REQUIEM)
Viyana, 1791 sonu

Requiem' in sıparişinin gizemli koşulları ve Mozart'ın ölümüyle tamamlanmadan kalmış olması gerçeği, onun son eserine sürekli olarak büyileyici bir etki sağlamıştır. Fakat cenaze müziğini yaratılışının romantik mızacı ona pek de hak etmediği bir unvan vermiştir. Albert Einstein söyle yazmıştır: "Mozart'ın başka hiçbir eseri bu kadar çok mürekkep harcanmasına yol açmamıştır. Özellikle Mozart'ın diğer kilise müziklerinin hiçbirini, C Minor Mass'ını de mukabele ile okunan münacatında (Allah'a yalvarış) 1776 yılındaki C Majör Massleri'nden herhangi birini de bilmeyen kimseler tarafından hiçbir eseri bu kadar haksız değerlendirmemiştir. İnsanın gerçekten kendine hakim olması ve olayların olduğu gibi algılanması gerçekten zordur."

Her kuşak bu cenaze marşını süslemek için hikayeye kendine ait bir sayfa eklemiştir. Fakat unsurların çoğu 1808'de Franz Xaver Niemetschek, Mozart'ın biyografisini bastırıldığı zaman meydana gelmiştir. Niemetschek söyle yazmıştır:

İmparator Leopold'un taç giymesinden ve Mozart'ın Prag'a gitmek için görevlendirilmesinden kısa bir süre önce kimsenin tanımadığı biri tarafından kendisine imzasız bir mektup verildi ki bu mektupta övücü bir çok sözlerden sonra şu sorular sorulmaktadır :

Mozart bir cenaze Marşı bestelemek görevini üstlenmek ister miydi, ücreti ne kadar olurdu ve ne kadar zamanda teslim edebilirdi?

Karısına her konuda danışmaya alışkin olan Mozart bu garip sıparışı karısına anlatırken aynı zamanda böyle bir işte kendine denemeyi arzu ettiğini söyledi. Bu onun kilise müziğini yükseltmek ve yükseltmek stili, onun dehasına her zaman yakındı. Karısı bu işi kabul etmesini tavsiye etti. Böylece bilinmeyen centilmene Cenaze Müziğini belli bir ücret karşılığında besteleyeceğini, fakat onu tamamlamak için ne kadar bir zaman gereğini kesin olarak söyleyemeyeceğini bildirdi, yalnız eseri bitirdiği zaman teslim edeceğiyi yerin adresini öğrenmek istedî. Kısa bir süre sonra, aynı ulak tekrar geldi ve yalnız ücreti getirmekle kalmadı, aynı zamanda bu kadar makul bir ücret istediği için eseri teslim ettiğinde bir ek ikramiye de alacağını vaad etti. O artık beynindeki tasarımları bir ruh haline göre yazmak düşüncesinden başka kendisinin işvereni durumundaki kişiyi belirlemek düşüncesini de kafasından attı, çünkü bu boşuna bir çaba olurdu.

Prag' dan dönüşünden hemen sonra Cenaze Müziğini (Requiem) ele aldı. Üzerinde büyük bir gayretle ve şevkle çalışmaya koyuldu, fakat hastalığı gittikçe şiddetlenerek onu esir aldı ve melankolik bir halle ruhunu kararttı. Karısı, bu durumu üzüntüyle izliyordu. Bir gün, karısı onu düşüncelerinden uzaklaştmak ve şenlendirmek için Prater'de gezintiye çıktırmıştı ki Mozart ölümünden bahsetmeye başladı. Bu Cenaze Marşını kendisi için yazmakta olduğunu ileri sürdü. Bu duygusal adamın gözleri doldu "Ben sadece fazla bilinçliyim" diye devam etti. Ecelim pek uzakta değil, birisi beni zehirledi. Bundan eminim bu düşünçeyi kafamdan atamıyorum."

Bu sözler karısının yüreğine oturdu; onu teselli etmekte çok güçlük çekiyordu, onun bu ağır endişesinin yersiz olduğunu anlatamıyordu. Bir hastalıktan mustarip olduğu inancı ve Cenaze Marşının kendisini aşırı yorması, sınırlarını yıprattığı için karısı, doktor çağrırdı ve Requiem çalışmalarını kesti.

Öldüğü gün notalarını yatağına getirtti. "Ben bu cenaze marşını kendim için yazdığını söylememiş miydim?" dedi. Bütün notaları baştan sona nemli gözlerle dikkatle izledi. Bu onun sevgili eserine istirapla son veda bakışı oldu. Ölümüslüğünün önsezisi:

K. 626
REQUIEM in D MINOR
Vienna, end 1791

The mysterious circumstances of the Requiem's commission, and the fact that it was left incomplete by a dying Mozart, have ensured a continuing fascination with his last composition. The "romantic" nature of the Requiem's creation may have bestowed upon it an aura that it does not quite deserve. "No other work by Mozart has caused so much ink to be spilt," writes , "and none has been so unjustly estimated - chiefly by people who knew little of Mozart's other church works, not the , nor the litanies, nor any of the C major masses of 1776. And in fact it is difficult to remain completely cool and to let the facts speak for themselves."

Each generation has added its own layer of embellishment to the story of the Requiem. Many of the elements were in place by 1808, when Franz Xaver Niemetschek published a biography of Mozart. Niemetschek wrote:

Shortly before the Coronation of the Emperor Leopold, and before Mozart received the commission to go to Prague, an unsigned letter was handed to him by an unknown messenger which, with many flattering remarks, contained the question whether Mozart would like to undertake the composition of a Requiem, for what price, and how soon he would be able to deliver it.

Mozart, who was accustomed to take no step without consulting his wife, related to her the strange commission, and at the same time mentioned his desire to try his hand at this type of work too, the more so as the elevated and exalted style of church music was always close to his genius. She advised him to accept the commission. He therefore wrote to the unknown gentleman to say that he would write the Requiem for a certain sum; he did not exactly state the time he would require to complete it; but he would like to know the destination to which he was to deliver the work when it was finished. The same messenger shortly reappeared, bringing not only the agreed honorarium with him, but also a promise that, as he had been so reasonable in his price, he would receive a generous additional payment on handing over the work. He was moreover to write according to the mood and frame of his mind, but he was not to trouble to try and find out the name of his patron, for this search would certainly be in vain....

On his return [from Prague] he at once took up the Requiem, and worked at it with much heart and keen interest: but his illness visibly increased its hold on him and made him sick and melancholy. His wife noticed it with sadness. One day when she was driving with him in the Prater to divert and cheer him, and they both sat there alone, Mozart began to talk of death, and maintained that he was writing the Requiem for himself. Tears were in the eyes of this sensitive man. "I am only too conscious," he continued, "my end will not be long in coming: for sure, someone has poisoned me! I cannot rid my mind of this thought."

This speech fell heavily on his wife's heart; she was scarcely able to comfort him, and told him the groundlessness of his heavy imaginings. As she was of the opinion that he was suffering from some illness, and the Requiem was overstraining his sensitive nerves, she called the doctor and took away the score of the Requiem....

On the day of his death he had the score brought to his bed. "Did I not say that I was writing this Requiem for myself?" he said, and carefully looked through the whole score with moist eyes. It was the last painful, parting glance at his beloved art -- a presentiment of immortality!

Immediately after his death the messenger announced himself, asked for the work, finished as it was, and received it. From that moment the widow did not see him again, nor did she learn the least thing about the Requiem or the man who had commissioned it. Every reader can imagine for himself that they tried hard to seek out the mysterious messenger, but all means and attempts were fruitless.

Niemetschek drew upon several sources for his biography, not all of whom were reliable. He may have added a few dramatic touches of his own. He is incorrect on at least one point, however, when he claims that the Requiem was composed in 1791. In reality,

Ölümünden hemen sonra, bu eseri isteyen ulak, kendini tanıttı, eseri istedi, bitmiş olmasa da notaları aldı. Ondan sonra dul kalan karısı, o adamı bir daha görmedi. Bu cenaze müziğini sipariş eden adamın kim olduğunu ve eseri ne yaptığı karısı hiçbir zaman öğrenemedi.

Niemetscheck'in "Esrarengiz yabancı" dediği kimse en kuvvetli ihtimalle Kont Frnanz Walsegg-Stuppach'ın kahyası Franz Anton Eitgeb veya Leutgeb idi. Kont Müzik aşağı bir insandı ve haftada iki kez evinde konser verirdi. Müzik elde etmek bahis konusu olunca parayı esirgemedi, eserlerin her zaman bir suretini kendi çıkarırı. Bunun için kompozitörün kimliğini yalnız o biliyordu. Her gösteriden sonra, Walsegg konuklarından müziğin kimin bestelediğini tahmin etmelerini isterdi. Yıllarca sonra, Anton Herzog şöyle yazmıştı; "Biz genellikle onu kontun kendisinin bestelediğini tahmin ederdik. Çünkü gerçekten birkaç beste yapmıştık; bizim sözümüzde gülümserken sevinirdi ve gerçekten çalışınanın kendi bestesi olduğunu söyley veya belki de bizi kandırduğunu düşünürdü. Biz de onun bizi bu kadar saf zannetmesine güllerdir. Biz hepimiz çok gençtik ve hocamıza saf zevk verdigimizi düşünürük. Bu yolla karşılıklı aldatmacalar yıllarca sürüp gitti."

Walsegg bu Cenaze Marşını Şubat ayı başında ölen karısının onuruna sipariş etmişti. Aracılık yapan Leutgeb (veya bir başkası) 1791 Temmuz'unda Mozart'a bu görevi verirken önemli miktarda para da verdi. Geriye kalan eserin tesliminde ödenecekti. Bütün bu olup bitenler bir sir olarak kalacaktı. Fakat Walsegg'in bu Cenaze Marşı için söylendiği gibi bütün borcunu ödemek niyetinde olup olmadığı tartışmaya açıktır. Einstein'e göre, Mozart La Clemenza di Tito (K.621) ve Sihirli Flüt (Die Zauberflöte - K.620) isimli eserleri üzerinde çalışmaya başlamak için Cenaze Marşının bir kenara koymadan önce, eserin aşağı yukarı 40 sayfasının müsveddesini hazırlamıştı. "Sadece Cenaze Marşını ve Kyrie'yi ve Dies Irae, Hostias kısımlıyla birlikte sekiz bölümün müsveddesini hazırlayabildi. Yani eserinde ses kısımları, bas ve enstrüman için işaretleri yerleştirebilmiştir. Son üç parça tamamen eksiktir.

Mozart'ın daha fazla yapmasına imkan yoktu. Baldızı Sophie Habel, yaklaşık 30 yıl sonra olayı anlatırken ölümünden bir gün önce şöyle yazmıştır "Süssmaier, Mozart'ın yatağının yanındaydı; ve ünlü Cenaze Marşı da yatak örtüsünün üstünde duruyordu. Mozart da ölümünden sonra onu nasıl tamamlamasını düşündüğünü ona anlatıyordu.

"Mozart'ın olduğu akşam Cenaze Marşının notaları onun yatağına getirildi. Öğleden sonra saat ikide (14.00) alto kısmını o söyledi, her zaman olduğu gibi aile dostu Schack'da soprano satırını okudu.

Constanze, kocasının ölümü üzerine korkunç bir sıkıntı içine düşmüş olup bu siparişi bitirmek için umutsuzca çabalıyordu. İlk olarak Mozart'ın öğrencisi Joseph Rybler'e yaklaştı. Mozart'ın bu sipariş projesini kısa bir süre yürütmüştü. Başka bir öğrencisi olan Franz Xaver Süßmayr, geri kalan 3 kısmı yazarak enstrümantal bölüm tamamladı ve Requiem eseri 1793 yılı Aralık ayında Walsegg'a teslim edildi. Teslim edilmeden önce Constanze, bunun bir suretini çıkartarak kendini glüvenceye aldı, yıllar sonra bunu bastırmaya kalkışınca Walsegg bunu telif haklarına yalnız kendisinin sahip olduğunu söyleyerek protesto etti. Mahkemeye başvurması önlendi, ama Constanze, Walsegg'e telif hakları için önemli bir meblağ ödemek zorunda kaldı.

Cenaze Marşı en azından Mozart'ın tamamlayabildiği kısımları ilk olarak Viyana'da St. Micheal Kilisesi'nde 10 Aralık'da bir tiyatro yönetmeni tarafından (ve aynı zamanda birinci Papageno) Emaenuel Schickender tarafından çalıdırılmıştır. Baron Gottfried van Swieten, Mozart'ın en sadık işverenlerden biri olan konseri 2 Ocak 1793'de Constanze Mozart ve çocukları hayrına çaldırttı ve 300 düka aldı (1.350 Florin) Walsegg kendi konserini 14 Aralık 1793'de Wiener-Neustadt Klisesi cemaatine verdi.

ath, and by 1800 Constanze was well aware of who had commissioned it. "mysterious stranger" mentioned by Niemetschek was, in all likelihood, Franz Anton geb (or Leutgeb), steward of Count Franz Walsegg-Stuppach. The count was a music er who gave concerts at his home twice a week. When it came to acquiring music he red no expense, though he always recopied the scores in his own hand. Thus only he w the identity of the composer.

r each performance, Walsegg would ask his guests who had written the music. "Usually guessed the Count himself, because he did in fact occasionally compose a few trifles; would smile at that and be pleased that he had (or so he believed) succeeded in tifying us; but we laughed because he thought us so credulous," wrote one of his ts, Anton Herzog, many years later. "We were all young folk, and considered that we e giving our master an innocent pleasure. And in such manner the mutual deception tinued for several years."

segg commissioned the Requiem in honor of his wife, who had died the preceding ruary. Leitgeb (or someone else) was the intermediary; in July 1791 he delivered to art the commission, along with a substantial sum of money. The balance would be l upon delivery. The whole affair was to be kept secret. But whether Walsegg intended take full credit for the Requiem, as has been alleged, is open to debate. ording to Einstein, Mozart sketched about 40 pages of the score before setting it aside work on *La clemenza di Tito* (K. 621) and *Die Zauberflöte* (K. 620): "He was able to h only the Requiem and Kyrie, and to sketch the eight sections from the Dies irae ugh the Hostias -- that is, to set down in the score the voice parts, bass, and hints the instrumentation. The last three movements were completely lacking." art was unable to do much more. His sister-in-law, Sophie Habel, in describing the almost 30 years later, wrote that on the day before his death "Sissmaier [sic] was e at M's bedside; and the well-known Requiem lay on the coverlet, and Mozart was laining to him how he thought he should finish it after his death." ries about how the Requiem was rehearsed the day before Mozart's death seem to e originated in an 1827 posthumous tribute to Benedikt Schack, the singer who created role of Tamino in *Die Zauberflöte*:

the very eve of his death, [Mozart] had the score of the Requiem brought to his bed, himself (it was two o'clock in the afternoon) sang the alto part; Schack, the family d, sang the soprano line, as he had always previously done, Hofer, Mozart's brother-aw, took the tenor, Gerle, later a bass singer at the Mannheim Theater, the bass. They e at the first bars of the Lacrimosa when Mozart began to weep bitterly, laid the score one side, and eleven hours later, at one o'clock in the morning (of 5 December 1791, s well known), departed this life."

anymous anecdote is more than a little unbelievable: Eleven hours before his death, art would have been in extreme pain and, because of the swelling of the extremities, ld hardly have been able to move, much less sing. But curiously, most biographers inue to repeat it as fact.

stanze, who had been left in dire straits by her husband's death, was desperate to h the commission. She first approached Mozart's pupil Joseph Eybler, who took up project briefly. It was finished by another pupil, Franz Xaver Süßmayr, who wrote the e remaining movements and completed the instrumentation. The score was delivered Walsegg in December 1793. Before delivering it, Constanze took the precaution of having copy made; when she attempted to have it published several years later, Walsegg ested, claiming he was the sole owner. A lawsuit was avoided, but Constanze had to Walsegg for the publication rights.

Requiem – at least, those parts that Mozart was able to complete – was first performed t. Michael's Church in Vienna on Dec. 10, in a tribute organized by impresario (and first Papageno) Emanuel Schikeneder. Baron Gottfried van Swieten, one of Mozart's nchest patrons, had it performed in a Jan. 2, 1793, benefit concert that collected 300 ents (1,350 florins) for Constanze Mozart and her children. Walsegg conducted his own performance on Dec. 14, 1793, in the parish church at Wiener-Neustadt.



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

TANGO FLAMENCO

İspanyol Talet Danza Balesi

11 Ekim 2003 Cumartesi / 20.30

Yer: Mersin Kültür Merkezi

SANAT DİREKTÖRLERİ

Pascal Gaona

Antonio Najarro

Teknik Sorumlular

Ginés Caballero

SES

Javier Álvarez

Bale Hocası, Repetitris

Cristina García



Dirección General de Promoción Cultural
CONSEJERÍA DE LAS ARTES

Comunidad de Madrid



MINISTERIO DE CULTURA
Y DEPORTES



FONDO NACIONAL
DE LAS ARTES
CULTURALES
Y DE LA CIENCIA

TANGO
flamenco



TANGO FLAMENCO

Arjantin'in tango ve İspanya'nın klasik flamenco danslarını içeren gösteri, Talent Danza Balet Espanol dans grubu ve Ensamble Nuevo Tango orkestrasında görev alan 25 sanatçı tarafından sahneleniyor.

Talent Danza Balet Espanol, Pascal Gaona ve Antonio Najarro tarafından yönetilmektedir. Topluluğun asıl amacı; yeni klasik İspanyol dansını sunmaktadır. Genç ve yetenekli koreograf Antonio Najarro, bütün deneyimlerini ortaya koymakla danstaki yeni ve güncel anlatımını büyük bir sahne disiplini içerisinde düzenliyor.

Arjantin'in tango ve İspanya'nın klasik flamenco danslarının sentezinden oluşan "Tango Flamenco"nın yapımcıları, "Ensamble Nuevo Tango Orkestrası" ile tanıştıktan sonra gösteriye son şeklini verdiler.

Flamenco ve Tangonun birleşmesi ile bir buçuk saatlik canlı bir gösteri oluşturmaktadır. 25 sanatçının sahne üzerinde yer aldığı gösteri birbirinden güzel dans ve müzik gösterisini içermekte ve başta İspanya olmak üzere tüm Avrupa ve dünya kentlerindeki turneleri ile sanatseverlerin beğenisi kazanmaktadır.

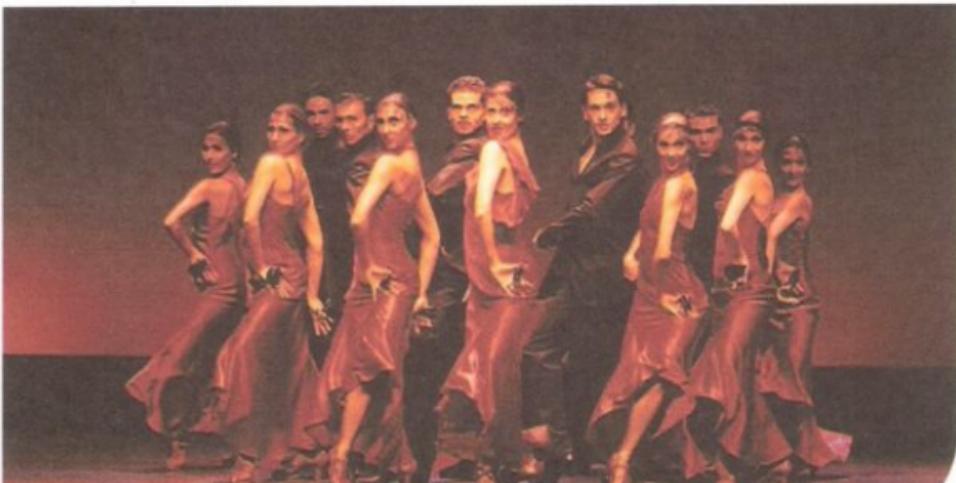
TANGO FLAMENCO

This show, which combines tango from Argentina and flamenco from Spain is performed by 25 artists of Talent Danza Ballet Espanol and the Orchestra of Ensemble Nuevo Tango.

Talent Danza Ballet Espanol is conducted by Pascal Gaona and Antonio Najarro. The main aim of the group is to perform new classical Spanish dance. The young talented choreograph Antonio Najarro is putting out all his experiences by showing a new up-to-date dance with a big stage discipline.

After having met with the "Ensamble Nuevo Tango Orchestra", the producers of "Tango Flamenco" created the final version of the performance which is a synthesis of Argentina's tango and Spain's flamenco.

The combination of flamenco and tango is an 1.5-hour lively performance. The performance is a beautiful dance and music show performed by 25 artists and has been appreciated by Spanish and also worldwide audiences in various cities.



PROGRAM ALMA FLAMENCA

"Caballo arabe" (introduccion) Musica: Daniel Yagüe
Coreografia: Pascal Gaona, Antonio Najarro
Bailarines: Toda la Compania

"De bronce" Musica: Carlos Pucherete, Daniel Yagüe
Coreografia: Pascal Gaona, Antonio Najarro

Bailarines: Pascal Gaona, Antonio Najarro

"Al son de la manana" Musica: Carlos Pucherete, Daniel Yagüe
Letra: Sonia Cortes
Balarias: Alona Alonso, Maribal Alonso, Alicia

Fernandez, Almudena Hernandez, Eva Pedraza
"Bordao en oro" Musica: Daniel Yagüe
Careografia: Antonia Najarro

Bailarina: Belen Cabanes

"Jarcamora" Musica: Sonia Cortes, Daniel Yagüe, Carlos Pucherete

Letra: Sonia Cortes, Daniel Yagüe
Careografia: Antonio Najarro
Bailarines: To da La compania

"Sendero" Musica: Sonia Cortes, Daniel Yagüe
Letra: Sonia Cortes, Daniel Yagüe
Alma Portena

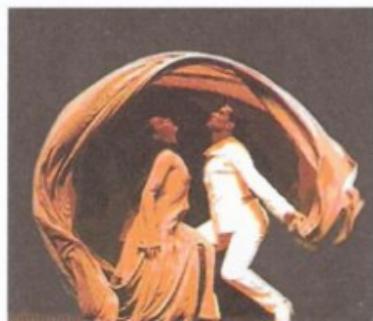
"Otono Porteno" Musica: Astor Piazzolla
Careografia: Antonio Najarro
Bailarines: Toda la Compania

"Vereno Porteno" (Interludio musical) Musica: Astor Piazzola
"Ale" Musica: Fernando Egoscue
Careografia: Antonio Najarro

Bailarinas: Alona Alonso, Antoonia Najarro

"Ruegos y preguntas" (Interludio Musical) Musica: Fernando Egoscue
"Fugay misterio" Musica: Astor Piazzolla

Careografia: Antonio Najarro
"Viejos Aires" Musica: Fernando Egoscue
Careografia: Antonio Najarro





2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

ME.Ü. ODA ORKESTRASI KONSERİ

Orkestra Şefi: Cem MANSUR

Solist: Alexander SAMOYLENKO (Keman)

12 Ekim 2003 Pazar / 20.30

Yer: ME.Ü. Amfitiyatrosu

PROGRAM

A.Vivaldi (1678-1741) Sol Minör Konçerto, RV 156

Concerto in G minör RV 156

Allegro Adagio Allegro

J.S.Bach (1685-1750) Keman Konçertosu,

Mi Majör BWV 1042 Violin Concerto in Mi Majör BWV 1042

Allegro

Adagio

Allegro assai

E.Elgar (1857-1934) Yaylı Çalgılar için Serenad, Mi Minör Op.20

Serenad in E minör, Op.20 for Strings

Allegro piacevole

Larghetto

Allegretto-Come prima

B.Britten (1913-1976) Simple Senfoni

Simple Symphonie

Allegro ritmico

Presto possibile pizzicato sempre

Poco lento e pesante

Prestissimo con fuoco

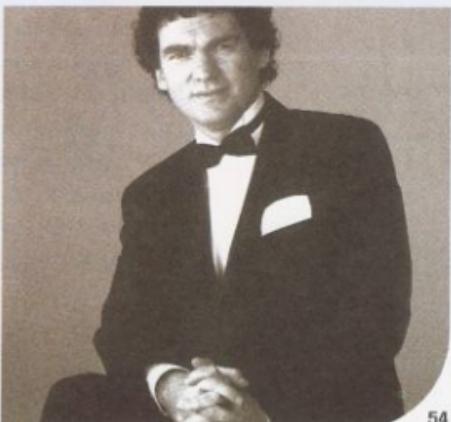
CEM MANSUR ŞEF

İstanbul'da doğan Cem Mansur müzik eğitimini; Londra'da City University, Ricordi Şeflik Ödülü'nü aldığı Guildhall School of Music and Drama ve daha sonra Leonard Bernstein'in öğrencisi olduğu Los Angeles Filarmoni Enstitüsü'nde aldı.

1981-89 yılları arasında İstanbul Devlet Operası Şefliği'ni yapan Mansur, Londra'da English Chamber Orchestra'yla başarılı bir çıkış yaptığı 1985 yılından sonra, çalışmalarını yurt dışında yoğunlaştırdı. Hollanda, Rusya, İtalya, Çek Cumhuriyeti, Romanya, Macaristan, Almanya, İsveç, İspanya ve Rusya'da orkestra ve opera kuruluşlarıyla konuk şef olarak çalışmalarını sürdürdü. 1989-96 yılları arasında Oxford Şehir Orkestrası Birinci Şefliğini yaptı. 1998 yılında, Akbank Oda Orkestrası daimi şefliğine getirildi ve bu görevinde tasarladığı ilginç programlar "Bach, Caz ve Lale Devri", "Alla Turca", "1789 Akl-ı Selim'in Müziği", "At nağmeler" gibi etkinliklerle dikkat çekti. Uluslararası üne sahip birçok solistle konserler vermiş olan Cem Mansur'un son yıllarda sık sık birlikte çalıştığı kuruluşlardan bazıları: Kirov Operası, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Symphonica, BBC Concert Orchestra, George Enescu Filarmoni Orkestrası, Concerto Grosso Frankfurt, Prag Ulusal Tiyatrosu, Mexico City Filarmoni Orkestrası ve her yaz davetli olduğu Londra Holland Park Opera Festivali.

Barok çağdan günümüze kadar geniş bir yelpazeyi kapsayan repertuarında alışılmamış ve unutulmuş eserlere de yer veren Mansur, Elgar'in bitmemiş operası "The Spanish Lady"nın ilk seslendirilişini ve City of London Festival'de Offenbach'ın yüzyirmibeş yıldır duyulmayan operası "Whittington"u yönetti.

Cem Mansur, İngiltere'nin en eski ikinci korosu olan Ipswich Choral Society'nin onursal başkanıdır.



CEM MANSUR

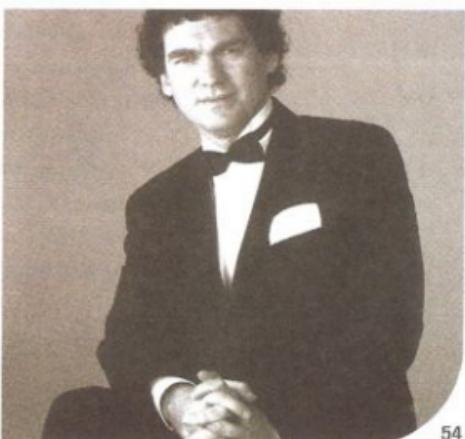
ŞEF

İstanbul'da doğan Cem Mansur müzik eğitimini; Londra'da City University, Ricordi Şeflik Ödülü'nü aldığı Guildhall School of Music and Drama ve daha sonra Leonard Bernstein'in öğrencisi olduğu Los Angeles Filarmoni Enstitüsü'nde aldı.

1981-89 yılları arasında İstanbul Devlet Operası Şefliği'ni yapan Mansur, Londra'da English Chamber Orchestra'yla başarılı bir çıkış yaptığı 1985 yılından sonra, çalışmalarını yurt dışında yoğunlaştırdı. Hollanda, Rusya, İtalya, Çek Cumhuriyeti, Romanya, Macaristan, Almanya, İsviçre, İspanya ve Rusya'da orkestra ve opera kuruluşlarıyla konuk şef olarak çalışmalarını sürdürdü sanatçı, 1989-96 yılları arasında Oxford Şehir Orkestrası Birinci Şefliğini yaptı. 1998 yılında, Akbank Oda Orkestrası daimi şefliğine getirildi ve bu görevinde tasarladığı ilginç programlar "Bach, Caz ve Lale Devri", "Alla Turca", "1789 Akl-ı Selim'in Müziği", "At nağmeler" gibi etkinliklerle dikkati çekti. Uluslararası üne sahip birçok solistle konserler vermiş olan Cem Mansur'un son yıllarda sık sık birlikte çalıştığı kuruluşlardan bazıları: Kirov Operası, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Symphony, BBC Concert Orchestra, George Enescu Filarmoni Orkestrası, Concerto Grosso Frankfurt, Prag Ulusal Tiyatrosu, Mexico City Filarmoni Orkestrası ve her yaz davetli olduğu Londra Holland Park Opera Festivali.

Barok çağdan günümüze kadar geniş bir yelpazeyi kapsayan repertuarında alışılmamış ve unutulmuş eserlere de yer veren Mansur, Elgar'ın bitmemiş operası "The Spanish Lady"nın ilk seslendirilişini ve City of London Festival'de Offenbach'ın yüzeyimbeş yıldır duyulmayan operası "Whittington'u yönetti.

Cem Mansur, İngiltere'nin en eski ikinci korosu olan Ipswich Choral Society'nin onursal başkanıdır.



CEM MANSUR

CONDUCTOR

Cem Mansur, born in İstanbul, studied music at the City University in London, at the Guildhall School of Music and Drama, where he obtained the Ricordi Conductor Award and later at Los Angeles Philharmony Instute where he was a student of Leonard Bernstein.

He worked as a conductor for the İstanbul State Opera between 1981-89. After obtaining success in London with the English Chamber Orchestra in 1985, he spent more time abroad. He participated as guest conductor in orchestras and opera organizations in different countries like Holland, Russia, Italy, Czech Republic, Romania, Hungary, Germany, Sweden, Spain and Russia. He was first conductor at the Oxford City Orchestra from 1989 to 1996. In 1998, he was given the charge of permanent conductor at Akbank Chamber Orchestra and he promoted there interesting programs like "Bach, Jazz and Period of Tulip", "Alla Turca", "1789 Music of Akl-ı Selim", "At Nağmeler" which drew attention.

In recent years, Mansur worked with famous soloists at international level. Some of the organizations he has worked with are: Opera of Kirov, Royal Philharmonic Orchestra, London Mozart Players, City of London Symphonia, BBC Concert Orchestra, Gorg Enescu Philharmonic Orchestra, Concerto Grosso Frankfurt, Prague National Theater, Mexico City Philharmonic Orchestra and the London Holland Park-Opera Festival, where he is invited every summer.

From the baroque period to nowadays, Mansur owns a vast repertory with unusual and even forgotten music works. He conducted the unfinished opera by Elgar "the Spanish Lady", and also the "Whittington" opera of Offenbach, which had not been heard for 125 years, at the City of London Festival.

Cem Mansur is the Honorary President of the Ipswich Choral Society, which is the second oldest chorus in England.

ALEXANDER SAMOYLENKO

KEMAN

1995'te, çalışmalarını Anatoly Bajcanov'la yürütmüş olduğu Kiev Devlet Konservatuvarı'ndan mezun oldu. 1994-1997 yılları arasında, Ukrayna Devlet Quarteti'nde 1. Keman olarak çalıştı. Hollanda'nın Haag ve Utrecht kentlerinde, Almanya'daki "Schostakovich Festivali"nde bu quartetle bir çok konser verdi.

1995-98 yılları arasında Kiev Devlet Senfoni Orkestrası'nda "başkemancı" olarak görev yaptı.

1999'da İstanbul Devlet Opera ve Balesi Orkestrası'na "başkemancı" olarak davet edildi. Sanatçı halen bu görevini sürdürmekte, yanı sıra İstanbul Üniversitesi Devlet Konservatuvarı'nda "öğretim görevlisi" olarak dersler vermektedir.



ALEXANDER SAMOYLENKO

VIOLIN

The violonist Alexander Samoylenko graduated from the Kiev Conservatory in 1995. He worked as First Violinist at the State Quartet of Ukraine from 1994 to 1997. He gave many concerts with this quartet in Haag, Utrecht and at Schostakovich Festival.

From 1995 to 1998, he endorsed the function of Head violinist at the Kiev State Symphony Orchestra.

Since 1999, he has taken the function of Head Violonist at the İstanbul State Opera and Ballet Orchestra. In parallel, he works as a teacher at the İstanbul University State Conservatory. He goes on making a career of soloist by giving concerts as soloist in many parts of the world.

MERSİN ÜNİVERSİTESİ ODA ORKESTRASI

Mersin Üniversitesi Oda Orkestrası 1999 yılında Mersin'e yerleşen İstanbullu sanatçılardan kuruldu. 1999-2000 konser sezonunu İçel Sanat Kulübü bünyesinde Mersin Oda Orkestrası adında sürdürden orkestra ilk konserini Ekim 1999 yılında verdi, ilk turnesini de 2000 Nisan 'ında yaptı. O tarihten bu yana Nezih Seçkin, Serdar Yalçın, Orhan Şalliel, Hakan Şensoy, Ronnen Nissan, Münif Akalın, Naci Özgür, Cem Mansur, İbrahim Yazıcı ve Murat Kodallı gibi şefler ile çalışan orkestra Gülden Aykaç, Bahar Biricik, Erden Bilgen, Camerata İstanbul Nefesli Çalgılar Beşliği, Aycan Teztel, Pelin Halkacı, Ayşegül Kirmanoğlu, Uğur Deniz, Fora Baltacıgil, Ayda Tunç, Bekir Küçükay, Bülent Bezdzüz, Nazlı Alptekin, Hasan Alptekin, Münif Akalın, Cihat Aşkin, Zeynep Yamantürk, Hakan Şensoy, Hakkı gibi ülkemizin değerli sanatçılara eşlik etti. 2000-2001 ve 2001-2002 konser sezonlarını Mersin Sanat Dostları Derneği 'nin çatısı altında sürdürden orkestra 2001-2002 konser sezonunu Mersin Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Uğur ORAL 'ın değerli katkılarıyla tamamlamış ve yine Prof. Dr. ORAL 'ın gayretleri ile 2002-2003 konser sezonunun başında Mersin Üniversitesi'ne bağlanarak adını Mersin Üniversitesi Oda Orkestrası olarak değiştirmiştir. Bir çok eserin ülkemizde ilk seslendirilişini yapan orkestra bu konser sezonunda İstanbul Boğaziçi Üniversitesi ve II. Afyon Klasik Müzik Festivali açılış konserleri için davet alarak Kasım ve Aralık aylarında bu etkinlikleri gerçekleştirmiştir.

Evrensel müziği geniş kitlelere duyurmak ve sevdirmek; genç yeteneklerle konser vererek onları müzik dünyasına kazandırmak; ülkemizin gençlerinin bilinçli ve kültürlü bir müzik dinleyicisi olarak yetişmesinde katkıda bulunmak; zaman ve mekan gözetmeden her türlü sanat ortamında görev almak; yurt içinde ve dışında, festival ve yarışmalarda, ülkemizi onurla temsil ederek müziğimizi dünyaya tanıtmak; yeni ve eskiyİ tutarlı bir bütün olarak bir arada sunmak; orkestramızı ve dinleyicilerimizin beklenitlerini kolaya kaçmadan geliştirmek; Barok, Klasik, Romantik ve Çağdaş dönemlerin en güzel ve en beğenilen eserlerini seslendirmek; bunun yanı sıra hiç duyulmamış yapıtları da gün ışığına çıkararak tanımlarına olanak sağlamak; mümkün olduğunca Türk bestecilerinin eserlerine programlarına yer vermek; ve bunları uluslararası düzeyde gerçekleştirmek Mersin Üniversitesi Oda Orkestrasının başlıca ilke ve hedefleridir.

Önümüzdeki konser sezonunda Ekim ayında Uluslararası Eskişehir Festivali, 2003 Kasım ayı için İzmir'den, 2004 baharında ise Boğaziçi Üniversitesi Çarşamba konserleri etkinliklerinden davet alan orkestra 2003 Kasım ayında Almanya ve Hollanda'yı kapsayan bir yurtdışı turnesini de gerçekleştirecektir.

Mersin Üniversitesi Oda Orkestrası önümüzdeki iki sezonda her programında bir Türk bestecisine yer vererek İlhan Usmanbaş, A. Adnan Saygun, Nevid Kodallı, Aydın Esen, Hasan Uçarsu, Mahir Çetiz, Nejat Başeymezler ve İpek Mine Altınel'in yapıtlarından oluşan bir dizi eserin cd kaydını İ.T. Üniversitesi MIAM stüdyolarında gerçekleştirecektir.

MERSIN UNIVERSITY CHAMBER ORCHESTRA

Mersin University Chamber Orchestra was established in 1999 by artists from Istanbul living in Mersin. The group was under the umbrella of Icel Art Club during season 1999-2000 and was named "Mersin Chamber Orchestra". They gave their first concert in October 1999 and went on their first tour in April 2000. Since then, they have accompanied valuable Turkish artists as Nezih Seckin, Serdar Yalcin, Orhan Sallie, Hakan Sensoy, Ronnen Nissan, Munif Akalin, Naci Ozguc, Cem Mansur, Ibrahim Yazici, Murat Kodalli, Gulden Aykac, Bahar Biricik, Erden Bilgen, Aycan Tezel, Pelin Halkaci, Aysegul Kirmanoglu, Ugur Deniz, Fora Baltacigil, Ayda Tunc, Bekir Kucukay, Bulent Bezduz, Nazli Alptekin, Hasan Alptekin, Cihat Askin, Zeynep Yamanturk, Hakan Sensoy. They pursued 2001-2002 concert season under the umbrella of Mersin Artist Friends Association with the support of Mersin University Rector Prof. Dr. Ugur Oral. In season 2002-2003, they were affiliated to Mersin University thanks to the efforts of Prof. Dr. Oral and changed their name to "Mersin University Chamber Orchestra". They played several works in Turkey and were invited to Istanbul Bosphorus University and 2nd Afyon Classic Music Festival this season, in May and December.

Mersin University Chamber Orchestra's main aims are: spread universal music to a large public; give concerts with young talents and gain them to the music world; contribute to the musical education of the young public in Turkey; represent Turkey at festivals and contests abroad and make our music known to the world; present modern and old music as a reasonable whole, play music from classic, romantic and modern periods, while also playing unknown works; try as much as possible to play the music of Turkish composers; and realize these at an international level.

For the coming concert season, they were invited to International Eskisehir Festival in October, to Izmir in November, and to Bosphorus University Wednesday concerts in spring 2004. In November 2003, they will go on a tour in Germany and Holland.

Mersin University Chamber Orchestra will play music of Turkish composers at all their programs in the coming season. They will also record a CD at I.T.University MIAM studios, including compositions of Ilhan Usmanbas, A.Adnan Saygun, Nevit Kodalli, Aydin Esen, Hasan Ucarsu, Mahir Cetiz, Nejat Baseymezler and Ipek Mine Altinel.





2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

Avusturya Büyükelçiliği'nin Katkılarıyla
WIENER SALONIKER ODA ORKESTRASI KONSERİ

13 Ekim 2003 Pazartesi / 20.30

Yer: Tarsus St. Paulus Müzesi

PROGRAM

F.v. SUPPE: Ouverture zu "Dichter und Bauer"

G. PUCCINI: Fantaisie aus "La Boheme"

J. STRAUSS: Kaiserwalzer, Op. 437

ARA

- | | |
|---------------|--|
| J. FUCIK | : Florentinermarcsh, Op. 24 |
| W. MEISEL | : Ruth, tanze heut mit mir kubanish (Rumba) |
| MARBOT/GERMAN | : Geliebte kleine Ellen, komm mit mir in... (Foxtr.) |
| E. KÖTSCHER | : Mit Dir in einer Frühlingsnacht (Tango) |
| J. STRAUSS | : Geschichten aus dem Wienerwald, Op. 325 |

WIENER SALONIKER

"Wiener Saloniker 2001 yılında 11 müzisyen tarafından kurulmuş bir salon müziği orkestrasıdır. Ağırlık noktası ise günümüzde artık pek tanınmayan salon müziğidir. Bu grup çok değişken müzikleri nedeni ile konser, yılbaşı konserleri, davetler, balolar gibi çok farklı alanlarda sahne alabilmektedir.

Salon Müziği denilince düşünülmeli gerekken özellikle 19. yüzyılın ikinci yarısından itibaren küçük konser salonlarında geniş bir toplum tabakasına sunulan hoş, melodisel müzik olmalıdır. Salon müziği orkestrası ise bir oda orkestrası ile onun genişletilmiş bir şekli arasında olup, "Viyana" usulü orkestrada piyano, yaylı çalgılar ve davul mevcut iken "Paris" usulü orkestrada davul vardır ve daha küçüktür.

"Wiener Saloniker" Avusturya'nın Viyana Senfoni Orkestrası, Avusturya'nın Ses Tonu Sanatçıları Orkestrası, Salzburg Mozarteum Orkestrası ve Linz Bruckner Orkestrası gibi önemli orkestralardan oluşan üyelerinden oluşur.

Geçtiğimiz Mayıs ayında Ankara'daki Avusturya Elçiliğinin daveti üzerine Türkiye'de bir hafta boyunca bir Ankara Müzik Festivali, ikisi Güneydoğu Anadolu'da Suriye sınır yakınında olmak üzere üç konser vermiştir. Bunlardan biri efsaneye göre Hz. İbrahim'ın doğum yeri olan Şanlıurfa, eski adıyla Edessa, diğeri ise Fırat kenarındaki küçük şehir Birecik'tir ve orada Avusturya'nında katılımda bulunduğu bir santral çalıştırılmaktadır. Bu konserin özelliği ise onun şehrin ileri gelenlerinin önünde santralin türbinlerinin içinde olduğu 300 m. uzunluğundaki mekanda yapılmış olmasıdır. Bunun için Ankara'daki Enerji Bakanlığı'nın özel izni ile altı türbinin tamamı konser boyunca durdurulmuştur.

Wiener Saloniker Orkestrası Sanatçılari

Alexander Gheorghiu, viyolin-Viyana (Konser ustası NTO-Viyana)

Simone Schreiberhuber, viyolin-Linz (Linz Bruckner Orkestrası)

Michael Holzmann, cello-(Linz Bruckner Orkestrası)

Andrew Rootes, kontrabass-Viyana (Viyana Senfoni O.)

Michael Weingartmann, piyano-Linz (Viyana erkek şarkuları)

Christoph Bachhaber, flüt-Münih (Münih Devlet Operası)

Wolfgang Zimmerl, obuva- Viyana (Viyana Senfoni O.)

Kathrin Moser, klarnet-Linz (Linz Bruckner Orkestrası)

Bernhard Bar, trompet-(Linz Bruckner Orkestrası)

Wolfgang Pfistermüller, trombon-(Viyana Senfoni O.)

Michael Mitterlehner, davul-Salzburg (Mozarteum O.)

Program

P.v. Suppe "Şair ve Köylüye uvertür"

G. Puccini "La Bohème'den fantezi"

J. Strauss Op. 437-Kayzer valsı (Kayzer-Bileşik kral, imparator)

J. Fučík Op. 214 -Floransa Marşı

W. Meisel Ruth, benimle bugün Küba usulü danset (Rumba)

Marbot /German Sevgili küçük Ellen'im...'ya gel (fokstrott)

E. Kötscher Seninle beraber bir ilkbahar akşamında (tango)

J. Strauss Op. 325- Viyana Ormanlarından hikayeler

WIENER SALONIKER

Wiener Saloniker is a salon music orchestra founded in 2001 by eleven musicians. They concentrate on salon music, which is not very known today. Due to their variable music, the group can perform in different fields such as concerts, new year concerts, invitations and balls.

Salon music refers particularly to second half of 19th century nice, melodical music played in little concert rooms and destined to a large public. Salon music orchestra is a sort of larger chamber orchestra. While a "Viennese" orchestra includes a piano, stinged instruments and a drum, a "Parisian" orchestra is smaller, also including a drum.

"Wiener Saloniker" is constituted of members of important orchestras such as Vienna Symphony Orchestra, Salzburg Mozarteum Orchestra and Linz Bruckner Orchestra.

The group was invited to Turkey last May by Austrian Embassy in Turkey and gave three concerts in one week, one at Ankara Music Festival, the other two in Southern Anatolia, near Syrian border, at Şanlıurfa (former Edessa) and Birecik (near Fırat). At Birecik, there is a central to the construction of which Austria has participated. Birecik concert took place at this central. For this purpose, six turbines of the central were stopped during the concert, by special permission of the Ministry of Energy at Ankara.

Wiener Saloniker Orchestra members:

Alexander Gheorghiu, violin-Vienna (NTO-Vienna)
Simone Schreiberhuber, violin-Linz (Linz Bruckner Orchestra)
Michael Holzmann, cello-(Linz Bruckner Orchestra)
Andrew Rootes, contrabass-Vienna (Vienna Symphony Orchestra)
Michael Weingartmann, piano-Linz (Vienna man songs)
Christoph Bachhaber, flute-Münih (Munich State Opera)
Wolfgang Zimmerl, obue- Vienna (Vienna Symphony Orchestra)
Kathrin Moser, clarinet-Linz (Linz Bruckner Orchestra)
Bernhard Bar, trumpet-(Linz Bruckner Orchestra)
Wolfgang Pfistermüller, trombone-(Vienna Symphony Orchestra)
Michael Mitterlehner, drum-Salzburg (Mozarteum Orchestra)

Program

P.v. Suppe	"Overture to the Peasant and the Poet"
G. Puccini	"Fantasy from La Bohème"
J. Strauss	Op. 437-Kaiser valz (Kaiser-United King, Emperor)

J. Fucík	Op. 214-Floransa March
W. Meisel	Ruth, dance with me today the Cuba way (Rumba)
Marbot /German	My dear little Ellen, come to... (folkstrott)
E. Kötscher	On a spring night with you (tango)
J. Strauss	Op. 325- Stories from Vienna forests

WIENER SALONIKER

Wiener Saloniker is a salon music orchestra founded in 2001 by eleven musicians. They concentrate on salon music, which is not very known today. Due to their variable music, the group can perform in different fields such as concerts, new year concerts, invitations and balls.

Salon music refers particularly to second half of 19th century nice, melodical music played in little concert rooms and destined to a large public. Salon music orchestra is a sort of larger chamber orchestra. While a "Viennese" orchestra includes a piano, stinged instruments and a drum, a "Parisian" orchestra is smaller, also including a drum.

"Wiener Saloniker" is constituted of members of important orchestras such as Vienna Symphony Orchestra, Salzburg Mozarteum Orchestra and Linz Bruckner Orchestra.

The group was invited to Turkey last May by Austrian Embassy in Turkey and gave three concerts in one week, one at Ankara Music Festival, the other two in Southern Anatolia, near Syrian border, at Şanlıurfa (former Edessa) and Birecik (near Fırat). At Birecik, there is a central to the construction of which Austria has participated. Birecik concert took place at this central. For this purpose, six turbines of the central were stopped during the concert, by special permission of the Ministry of Energy at Ankara.

Wiener Saloniker Orchestra members:

Alexander Gheorghiu, violin-Vienna (NTO-Vienna)
Simone Schreiberhuber, violin-Linz (Linz Bruckner Orchestra)
Michael Holzmann, cello-(Linz Bruckner Orchestra)
Andrew Rootes, contrabass-Vienna (Vienna Symphony Orchestra)
Michael Weingartmann, piano-Linz (Vienna man songs)
Christoph Bachhaber, flute-Münih (Munich State Opera)
Wolfgang Zimmerl, obue- Vienna (Vienna Symphony Orchestra)
Kathrin Moser, clarinet-Linz (Linz Bruckner Orchestra)
Bernhard Bar, trumpet-(Linz Bruckner Orchestra)
Wolfgang Pfistermüller, trombone-(Vienna Symphony Orchestra)
Michael Mitterlehner, drum-Salzburg (Mozarteum Orchestra)

Program

P.v. Suppe	"Overture to the Peasant and the Poet"
G. Puccini	"Fantasy from La Boheme"
J. Strauss	Op. 437-Kaiser valz (Kaiser-United King, Emperor)

J. Fucík	Op. 214-Floransa March
W. Meisel	Ruth, dance with me today the Cuba way (Rumba)
Marbot /German	My dear little Ellen, come to.... (folkstrott)
E. Kötscher	On a spring night with you (tango)
J. Strauss	Op. 325- Stories from Vienna forests



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2003 MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

MERSİN DEVLET OPERA VE BALESİ ORKESTRASI KONSERİ

Şef: Murat KODALLI

Solist: Ricardo MOYANO (Gitar)

17 Ekim 2003 / 20.30

Yer: Mersin Üniversitesi Amfitiyatrosu

Program

Uvertür

Rodrigo Gitar Konçertosu

2. Yarı

Mussorgski - Ravel Bir Sergiden Tablolar

Astor Piazzola'nın Orkestral Eserleri

MURAT KODALLI

ŞEF

"Hacettepe Üniversitesi Ankara Devlet Konservatuvarı Piyano Bölümü"nde Prof. Mithat Fenmen ve Ersin Onay ile çalıştı. Kompozisyon çalışmalarını Necil Kazım Akses ve Nevit Kodallı ile yaptı. 1988'de piyano ve kompozisyon bölümlerini bitirdi. "Cumhurbaşkanlığı Senfoni Orkestrası" ve "İzmir Devlet Senfoni Orkestrası" ile solist olarak konserler verdi. "Viyana Müzik Akademisi"nde orkestra şefliği ve kompozisyon eğitimi aldı. 1988'de "L'Opera da Rhin"de (Strasbourg) Benjamin Britten'in "Bir Yaz Gecesi Rüyası" isimli eserini yardımcı şef olarak yönetti. Viyana başta olmak üzere Avusturya, Almanya ve Fransa'da konserler verdi. Sanatçının şimdiye kadar yazmış olduğu eserler arasında Mithat Fenmen'in Anısına Piyano Parçaları, Flüt ve Viyola için Düo, Yayı Çalgılar Dördülü, İki Piyano için Mozaikler, Ses ve Piyano için Liedler, A Capella Koro için Bir Parça, Solo Viyolonsel için İki Parça, Ses ve Piyano için La Chanson Mistigue, Solo Piyano ve Orkestra için Konçerto bulunmaktadır. 2000 yılında konuk şef olarak Benjamin Britten'in Peter Grimes Operası'nı yönetmek üzere Strasbourg'a davet edilen sanatçının Viyana Müzik Akademisi CD kayıtları bulunmaktadır. 1997 yılından bu yana "Viyana Devlet Operası"nda şef Marcello Viotti'nin asistanlığı görevini sürdürmekte olan Murat Kodallı 2001 yılından itibaren de "Mersin Devlet Opera ve Balesi"nde orkestra şefi olarak görev yapmaktadır. Sezon içerisinde Nevit Kodallı'nın Atatürk Oratoryo'sunun Mersin'de ilk seslendirilişini gerçekleştirdi ve çeşitli senfonik konserler yönetti. Sanatçı Ferit Tüzün'ün Midas'ın Kulakları ve Smetana'nın Satılmış Nişanlı operalarını da yönetmiştir.



MURAT KODALLI

CONDUCTOR

He worked with Prof. Mithat Fenmen and Ersin Onay at the Hacettepe University, Ankara State Conservatory Department. He studied composition with Necil Kazım Akses and Nevit Kodalli. He graduated from the piano and composition departments in 1998. He gave concerts as a soloist accompanied by the Presidential Symphony Orchestra and Izmir State Symphony Orchestra. He studied conducting and composition at the Vienna Music Academy. He directed the work "A Midsummer Night's Dream" by Benjamin Britten, as an assistant Conductor at L'Opera de Rhin (Strasbourg). He gave concerts in Austria, Germany and France. Some of his compositions are Piano Pieces in Memory of Mithat Fenmen, Duets for Flute and Viola, Mosaics for two Pianos, Liedler for Singing and Piano, a piece for A Capella Chorus, two pieces for Solo Violon Cello, La Chanson Mistique for singing and piano, a concerto for solo piano and orchestra. He was invited to Strasbourg to direct Benjamin Brutter's Peter Grimes Opera as guest conductor in 2000 and he has CD records with Vienna Music Academy. He has been working as the assistant of conductor Marcello Viotti at the Vienna State Opera since 1997, and as conductor at the Mersin State Opera and Ballet since 2001. Murat Kodalli performed Nevit Kodalli's Atatürk Oratorio first in Mersin and directed several symphony concerts. He also directed Midas Ears and Smetana's Solid Fiance Operas by Ferit Tüzün.

RICARDO MOYANO GİTARİST

Arjantin'de doğan sanatçı, küçük yaşlarda müzik ve tiyatroya ilgi duymaya başlamıştır. İlk romanı olan "Pirates and Shipwreck" ardından 15 yaşında ilk tiyatrosunu sergiledi. Yine bu dönemde müziğe olan ilgisi Gitar Üzerinde yoğunlaşmaya başladı.

1970-76 yılları arasında Rioja Konservatuvarında (Arjantin) Klasik Gitar eğitimi aldı. 1976-84 yılları arasında Madrid Kraliyet Konservatuvarı'nda (İspanya) Klasik gitar eğitimine devam eden sanatçı, 1984 yılında Madrid'teki akademi çalışmalarını sırasında birçok ülkede kültürel araştırmalarda bulundu. 300'den fazla kasette topladığı bu araştırmaların 100'e yakını gitar solisti ile ilgilidir. 1980-85 yılları arasında Fransa'da Arthez de Bearn yaz okulumda klasik müzik ve Güney Amerika müziği üzerine çalışmalarında bulunan sanatçı 1984 yılında İspanya'da Ortaçağ ve barok müzik üzerine eğitim aldı. 1985-86 yılları arasında Felix Santos Jazz Okulunda jazz armonisi eğitimi gördü.

Gitar solistliğine başladıkten sonra adı tüm dünyada duyulan Ricardo Moyano bu dalda bir çok ödüller aldı. 12 ülkede 14 albüm doldurdu. Bir çok ünlü sanatçı ve orkestra ile birlikte konserler verdi ve kayıtlar yaptı.

Ricardo Moyano'nun besteleri ve düzenlemeleri Fransa, Belçika, Arjantin ve Türkiye'de yayınlandı. "Gitar İçin Birebir" adlı gitar metoduna internetten ulaşılabilen sanatçı; "En çok müziği öğretmeyi seviyorum" cümlesi ile eğitime önem verdiği her fırscatta dile getirmektedir.

ÖDÜLLER

Juventudes Musicales de Salta	Argentina	1974
Guitares en Saubestre	France	1980
Concurso de Ourense	Spain	1981
Concurso de Figueira de Foz	Portugal	1982
Concurso de Sevilla	Spain	1984
Concurso de la O.N.C.E.	Spain	1986
Gran Premio de Honor (Conservatorio de Madrid)	Spain	1984



RICARDO MOYANO

GUITARIST

The artist was born in Argentina. He was interested in music and theatre since his early ages. After his first novel "Pirates and the Shipwreck" he wrote a theatre act at the age of 15. Also during this period he started to concentrate his studies on guitar. He got a degree in guitar playing from Rioja Conservatory between 1970-76. While continuing his classical guitar education at Madrid Royal Conservatory between 1976-84, he did cultural researches in various countries. One third of his researches are gathered in 300 tapes about guitar playing.

Between 1980 and 1985 he studied classical music and South American music at Arthezde Bearn summer school in France.

In 1984 he continued his studies in Spain about Spain Middle Age and Baroque music. He also studied jazz harmony at Felix Santos Jazz School between 1985 and 1986.

After starting to perform as a guitar soloist, he became famous all around the world and won a lot of awards. He recorded 14 albums in 12 countries. He gave concerts with a lot of famous artists and orchestras. The compositions of Ricardo Moyano were published in France, Belgium, Argentina and Turkey.

"I love to teach music" is a phrase he often uses to emphasize his priority to education.

AWARDS

Juventudes Musicales de Salta	Argentina	1974
Guitares en Saubestre	France	1980
Concurso de Ourense	Spain	1981
Concurso de Figueira de Foz	Portugal	1982
Concurso de Sevilla	Spain	1984
Concurso de la O.N.C.E.	Spain	1986
Gran Premio de Honor (Conservatorio de Madrid)	Spain	1984

KATILDIGI FESTİVALLER / FESTIVALS WHERE HE PARTICIPATED

Festival / Festival	Yer / Place	Yıl / Year
Festival de Antony	France	2003
Guitarras del Mundo	Argentina	1995, 97, 98, 99, 2000, 01, 02
IX Festival Internacional de Guitarra	San Jose / Costa Rica	Septiembre 2002
Festival de Santo Tirso	Santo Tirso / Portugal	June 2002
Paderborn Guitaren Festival	Allemagne	1994, 2002
I Coloquio Internacional de la guitarra	Oporto / Portugal	June 2001
Yıldız Teknik Üniversitesi 2. Guitar Days	Turkey	May 2001
Festival International de Vendome	France	27-28 April 2001
Festival International de Merignac	France	13-15 Avril 2001
Festival de Astaffort	France	16-18 February 2001
Festival Magique de Guitare	Antilles	1-10 December 2000
Adana-Mersin Gitar Günleri	Turquie	1998, 99, 2000, 2001
Festival de Merignac	France	2000
Samassi 3 Millennio	Italie	1999
27. Uluslararası Müzik Festivali	Turquie	1999
Istanbul Bilgi Üniversitesi Gitar Festivali	Turquie	1998
Theaterforum Kreutzberg	Allemagne	1996, 98
Uluslararası Gitar Günleri	Turquie	1998
Karaburun Gitar Yaz Festivali	Turquie	1998, 99, 2000
4. Uluslararası İstanbul Caz Festivali	Turquie	1997
Boğazici Uluslararası Gitar Festivali	Turquie	1995
Hedendaagse Gitaar uit Ibero ~ Amerika	Hollande	1992
Festiv'allia	France	1992
Festival d'Alsace	France	1992
Yapi Kredi Festivali	Turquie	1993
1. Encuentro Internacional de Guitarras	Argentine	1993
Caz ve Pop Günleri	Turquie	1993
6. Uluslararası Yapı Kredi Gençlik Festivali	Turquie	1993
1. Gitarra Jaialdia' 92	Espagne	1992
Hommage a Yukanqui a l'Olympia	France	1994
3. Guitarides en Camargue	France	1988
Guit-Art	Suisse	1991
6 eme Festival International de la Guitare	France	1988

Festival de Cordoba	Espagne	1986
Les Nuits de la Guitare	France	1988-89
Festival d'Otigny	Belgique	1988
Latin Amerikan Stokholm Festival	Suede	1985-86
Frankfurter Guitarrenfestival '84	Allemagne	1984
Bienal de Ciudad de Sevilla	Espagne	1984
Festival de Caracas	Venezuela	1985
Casablanca Festival	Maroc	1985-86
Jeunesses Musicalles de Vigo	Espagne	1985
Semana de la Guitarra	Espagne	1987
2. Ciclo de Guitarra en Vigo	Espagne	1983
Semana de la Rioja	Argentina	1975
Festival de la Juventud	Argentina	1974



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI KONSERİ

Şef: Rengim GÖKMEN

Solist: Gülsin ONAY (Piyano)

18 Ekim 2003 Cumartesi / 20.30

Yer: Mersin Kültür Merkezi

PROGRAM

S. Rahmaninof / Re min. Piyano Konçertosu No. 3, Op.30

P.I. Çaykovski / Mi min. Senfoni No. 5, Op.64

RENGİM GÖK MEN

DEVLET SANATÇISI / ORKESTRA ŞEFİ

İzmir Devlet Senfoni Orkestrası birinci şefi ve sanat sorumlusu olan Rengim Gökmen, aynı zamanda Ankara Devlet Konservatuvarı öğretim üyesidir. Bunun dışında Ankara, İstanbul ve Mersin Festivalleri danışma kurulu üyesi, İzmir Kültür Sanat Eğitim Vakfı, Opera Bale Vakfı ve Zehra Yıldız Kültür Sanat Vakfı yönetim kurulu üyesidir. Sanatçı Türkiye'deki yoğun çalışmalarının yanısıra, yurtdışındaki konserlerine de aralıksız devam etmektedir. Müziğe küçük yaşlarda annesi opera sanatçısı M. Gökmen'in denetiminde başlayan sanatçı, piyano ve kompozisyon çalışmalarını Ankara Devlet Konservatuvarı'nda tamamladıktan sonra, orkestra şefliği öğrenimi için İtalya'ya Türk Hükümeti tarafından gönderildi. Önce Roma Santa Cecilia Konservatuvarı, daha sonra Sienna Acedemia Chigiana ve Santa Cecilia Yüksek Müzik Akademisi şeflik bölümlerinden F. Ferrara'nın öğrencisi olarak birincilikle mezun oldu. Bu arada Türkiye'de başlamış olduğu keman ve yaylı sazlar tekniği üzerine çalışmalarını İtalya'da da altı ay boyunca O. Vicar ile sürdürdü. Avusturya, İngiltere ve Hollanda'da orkestra şefliği üzerine çalışmalar yaptıktan sonra 1980 yılında katıldığı 'Gino Marunizzi' San Remo Uluslararası şeflik yarışmasını kazanarak büyük bir başarı elde etti. Daha sonra Avrupa'nın hemen hemen bütün ülkelerinde, A.B.D.'de ve Güney Amerika'da konserler yonетti. 1983-88 yılları arasında Ankara Devlet Opera ve Balesi Genel Müzik Direktörü, 1992-95 yılları arasında Devlet Opera ve Balesi Genel Müdürü olarak görev yaptı. 1988 yılında İtalya Hükümeti tarafından 'Cavalleria' nişanı ile onurlandırılan sanatçı, 1991 yılında TÜTAV tarafından Türkiye'nin yurtdışındaki tanıtımına katkıları sebebiyle ödüllendirilmiştir. Sanatçı, Kültür Bakanlığı tarafından 1995 yılında 'yılın en iyi şefi', 1997 yılında TOBAV tarafından 'en başarılı opera şefi' seçilmiştir. Rengim Gökmen 1999 yılında da Cumhurbaşkanlığı Yüksek Kültür ve Sanat Nişanı ile onurlandırılmıştır.

RENGİM GÖKMEN
STATE ARTIST / CONDUCTOR

As Principal Conductor and Artist Director of the İzmir State Symphony Orchestra, Rengim Gökmen also teaches at the Ankara State Conservatory. Apart from this, he is a member of the Ankara, İstanbul and Mersin Festivals Advisory Boards, the İzmir Foundation for Culture and Artist Education, the Opera and Balet foundation and the Zehra Yıldız Culture and Art Foundation Boards of directors. The artist started his musical education very early with the support of his mother M. Gökmen, who was an opera singer. After completing his musical studies on piano and composition at the Ankara State Conservatory, R. Gökmen was sent to Italy by the Turkish Government to pursue his studies on conducting, which he concluded with excellency at Roma Santa Cecilia Conservatory, Siena Accademia Chigiana and Santa Cecilia Music Academy as F. Ferrara's student. During this time he also worked on the studies he had started in Turkey previously on violine and string instrument techniques together with O. Vicari for 6 years. After studies on conducting in Australia, England and Holland, he won the "Gino Marinuzzi" San Remo International Competition of conductors in 1980. He conducted numerous concerts in almost all European countries, the United States and South America. He worked as Music Director of the Ankara State Opera and Balet between 1983-1988 and as General Director of State Opera and Balet between 1992-1995. The artist who was honoured with the "Cavalleria" award of the Italian Government in 1988, was also rewarded by the TÜTAV foundation for his contribution to the representation of Turkey abroad. R. Gökmen received the "Best Conductor of the Year" award from the Ministry of Culture in 1995 and the "Most Successful Opera Conductor" award From TOBAV in 1997. R. Gökmen was honoured with the "High Presidential Award for Culture and Art" in 1999.



GÜLSİN ONAY

PİYANİST

Gülsin Onay modern zamanlar Türkiye'sinden gelen en yetenekli müzik sanatçlarından biridir. O'nun müzikal kaderi erken yaşlarından belli idi. İlk halk konserini, 6 yaşındayken Türk radyosuna verdi. 16 yaşında saygın bir ödül olan Premier Prix de Piano'yu kazanarak Paris Konservatuvarı'ndan mezun oldu. Marguerite Long - Jacques Thibaud (Paris) ve Ferruccio Busoni (Bolzano) dahil olmak üzere uluslararası yarışmalardaki yüksek derecedeki ödüller bunu takip etti. 38 ülkenin yer aldığı bütün kıtalarda, önemli müzik merkezlerinde performans göstermesi onun uluslararası kariyerini başlattı. Dresden Sttatskapelle, Berlin Radyo Senfoni Orkestrası, Münih RSO, Varşova Senfonia, Varşova Flarmonik, İsrail Senfoni Orkestrası, Tokyo Senfoni Orkestrası, Japonya Flarmonik, Kopenhag ve Helsinki Radyo Senfoni Orkestrası, Belçika Ulusal Orkestrası ve St. Petersburg bunlardandır.

Gülsin Onay aynı zamanda Berlin, Varşova, Granada, Mozartfest, Würzburg, Newport, Schleswig Holstein, İstanbul ve Mersin dahil olmak üzere dünyanın her tarafından festivalerde popüler konuktur.

İstanbul Boğaziçi Üniversitesi tarafından Onursal Doktora ile ödüllendirilmiş olup, "Devlet Sanatçısı" unvanını taşımaktadır. Kayıtlarında ve programlarında eserlerine yer verdiği Çağdaş Türk Bestecisi A. Adnan Saygun'un müziğinin savunucusudur.

Gülsin Onay'ın bütün dönemleri ve tarzları içine alan geniş bir solo ve konçerto repertuarı vardır. Kayıtları Haydn, Beethoven, Schubert, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Debussy, Franck, Medtner, Ravel, Bartok, ve Saygun'un solo müziklerini ve Mozart, Chopin, Tchaikowsky, Stuppner ve Saygun'un konçertolarını içerir. St. Petersburg Flarmonik Orkestrası'nın eşlik ettiği Rachmaninoff'un 3. Konçertosu en son çıkan kaydırıdır.



GÜLSİN ONAY

PIANIST

Gülsin Onay is one of the most talented musical artists of modern Turkey. From an early age her musical destiny was apparent - as a six-year-old she gave her first public concert on Turkish radio. By the age of 16 she had graduated from the Paris Conservatoire, winning the prestigious Premier Prix du Piano, followed by prizes in top international competitions, including the Marguerite Long-Jacques Thibaud (in Paris) and the Ferruccio Busoni (in Bolzano). This launched her truly international career, during which she has performed in the major musical centres of 38 countries across all continents, both in recital and with many of the world's leading orchestras, including the Dresden Staatskapelle, the Berlin Radio Symphony Orchestra, the Munich RSO, the Salzburg Mozarteum Orchestra, the Vienna RSO, the Sinfonia Varsovia, the Warsaw Philharmonic, the Israel Symphony Orchestra, the Tokyo Symphony Orchestra, the Japan Philharmonic, the Radio Symphony Orchestras of Copenhagen and Helsinki, the Slovak Philharmonic, the National Orchestra of Belgium, and the St Petersburg Philharmonic.

Gülsin Onay is also a popular guest at festivals around the world - including Berlin, Warsaw, Granada, Mozartfest Würzburg, Newport, Schleswig-Holstein, Istanbul and Mersin playing to warm critical acclaim.

Famous in her native Turkey, she holds the title of State Artist, and has been awarded an Honorary Doctorate from the Bosphorus University in Istanbul. She is a great defender of the music of the contemporary Turkish composer A. Adnan Saygun, whose music she features in many of her programmes and recordings.

Gülsin Onay has a wide solo and concerto repertoire, spanning all periods and styles. Her recordings include solo music by Haydn, Beethoven, Schubert, Mendelssohn, Schumann, Chopin, Debussy, Franck, Medtner, Ravel, Bartók, and Saygun, and concertos by Mozart, Chopin, Tchaikovsky, Stuppner and Saygun. Her latest release is a recording of the Rachmaninoff 3rd concerto accompanied by the St Petersburg Philharmonic Orchestra.



BİLKENT SENFONİ ORKESTRASI

Bilkent Senfoni Orkestrası (BSO), Eylül 1993'te Bilkent Üniversitesi'nin özgün bir sanat projesi olarak kuruldu. Orkestra, Fakülte'nin aynı zamanda öğretim kadrosunda yer alan çeşitli Ülkelerden deneyimiyle sanatçılar ile Fakülte bünyesinde Master ve "Sanatta Yeterlik" (Doktora) düzeyinde akademik çalışmalarını sürdürmen Türk ve yabancı genç sanatçılardan oluşuyor. Türkiye ve 12 ülkeden seçkin 85 sanatçının yer aldığı Bilkent Senfoni Orkestrası, bu özellikleriyle, Türkiye'nin "ilk özel, akademik, uluslararası sanat topluluğu"dur.

Kuruluşunda "Sinfonietta" tanımına uygun bir topluluk olarak çalışmaya başlayan Orkestra, yapısında bir "Akademik Oda Orkestrası" ve bir "Yaylı Çalgılar Topluluğu"nu içерerek "Orkestralalar Topluluğu" kimliğini taşımaktadır. Sanat yaşamımıza her yıl 60'ı aşkın konserle katılan topluluk, her dört oluşumda, bugüne dek pek çok etkinlikte bulunmuş; konserleri, televizyon, radyo kayıtları ve yayınları CD'lerle kısa zamanda seçekeşmiştir. "Bilkent Konserler Dizisi", "Türk Bestecileri Haftası", "Bilkent Anadolu Müzik Festivali" gibi özgün temalardaki konser ve kayıt diziyle, sanat yaşamına kalıcı ve geniş boyutlu etkinlikler getirmek, yurttinde turne konserleri yoluyla nitelikli müzik beğenisini yaygınlaştırmak; yurtdışında, uluslararası etkinliklerde bulunmak, bu tür etkinlikleri düzenleyen kurum ve kuruluşları işbirliği yapmak, Fakülte eğitimi ve akademik kadrolaşmadı kaynak sağlamak, diğer ülkelerde sanatsal iletişimde köprü kurmak, Orkestra'nın temel ilkeleri arasındadır.

BSO, "Siena Uluslararası Montepulciano Müzik Festivali" (1998), San Marino Cumhuriyeti "Uluslararası San Leo Müzik Festivali" (1998) gibi önemli festivalerin konuğu olmuştur. Orkestra, Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Peter Gülke, Yoel Levi, Jacques Mercier, Karl Anton Rickenbacher, Nello Santi, Gürer Aykal gibi ünlü şefler, Jean Philippe Collard, Peter Katin, Shlomo Mintz, György Sandor, İdil Biret, Güher-Süher Pekinel, Suna Kan gibi ünlü solistler ve Roma Filarmoni Korosu, Bulgaristan Devlet Filarmoni Korosu gibi topluluklar eşliğinde konserler vermiştir.

Orkestra, Temmuz 2000'de Almanya, Aralık 2000'de Portekiz'de (Lizbon ve Algarve bölgesi), Nisan 2001'de Belçika'da (Brüksel) konserler gerçekleştirmiştir. BSO, Eylül 2002'de Montreux Festivali (İsviçre) için davet almıştır. Kuruluduğu 1993 yılından beri gerçekleştirdiği etkinliklerde, çeşitli kurum, kuruluş ve özellikle sivil toplum örgütleri yaptığı geniş işbirliğiyle, sanatın toplumsal yaşamda işlevsel kilenmasını ilke edinen Orkestra, "Evrensel Kardeşlik ve Dünya Barışına Katkı" (Mevlana Vakfı), "Yerelden Evrensele Kültürel Tanıtım" (Ankara Halka İlişkiler Derneği) ödüllerinin sahibi.

Orkestra, dünya literatüründen CD yapımları ve "Çağdaş Türk Müziği Antolojisi" ile etkinliklerini Türkiye ve dışında kalıcı bir biçimde yayınaştırmaktır, yayın hayatına da aktif biçimde katılmaktadır.

BİLKENT SYMPHONIC ORCHESTRA

The Bilkent Symphonic Orchestra (BSO) was founded in September 1993 at the Bilkent University as a completely new artistic project. The Orchestra is constituted both by experienced artists from different countries forming part of the teaching team of the Faculty and by Turkish and foreign young artists carrying out academical studies at the master or doctorate level in the framework of the Faculty. Therefore, the Bilkent Symphonic Orchestra, with 85 outstanding musicians from Turkey and other 12 countries, can be said to be the "first private academical international artistic band" in Turkey, due to its peculiar characteristics.

When first founded, this orchestra began to work as a "Sinfonietta" but soon added an "Academic Chamber Orchestra" and also a "Strings Group" part in its structure, giving it the identity of a group of orchestras. With these different four groups, the Orchestra has been giving more than 60 concerts a year in our artistic life and has been participating in many events till now like concerts, television programs, radio recordings and CD roms and has become outstanding in a short time. Among the basic principles of the Orchestra, there are the will of building a bridge for artistic communication with other countries, of ensuring financial sources to the educational academic team of the Faculty and also the cooperation between the organizations charged to make international events and contests as well as the participation to such events, the propagation of music of quality by organizing concerts throughout Turkey, the organization of events at a large scale giving permanent impact into the artistic life and of concerts under the same original topic like the series of Bilkent concerts, the Turkish Compositors week, the Bilkent Anatolian Music Festival and series of recordings.

BSO was also invited to important festivals like the "International San Leo Music Festival" of the Republic of San Marino and the "Siena International Montepulciano Music Festival", both held in 1998. The Orchestra has been led by famous conductors like Serge Baudo, Alexander Dimitriev, Massimo Freccia, Jean Fournet, Peter Gülke, Yoel Levi, Jacques Mercier, Karl Anton Rickenbacher, Nello Santi, Gürer Aykal, has accompanied

famous soloists like Jean-Philippe Collard, Peter Katin, Schlomo Mintz, György Sandor, İdil Biret, Gürher Süher Pekinel, Suna Kan and also groups like the Roma Philharmonic Chorus and the Bulgarian State Philharmonic Chorus.

The Orchestra gave various concerts in Germany in July 2000, in Portugal (Lisbon and the region of Algarve) in December 2000 and in Belgium (Brussels) in April 2001. It was also invited to participate to the Montreux Festival in Switzerland in September 2002. Till its foundation in 1993, due to the various events carried out by the Orchestra and its cooperation with different associations, organizations and civil social groups, as well as the principle edicted by this Orchestra to carry the Art into the society as an operational way, the Orchestra was rewarded with the "Universal Brotherhood and Supporter of Peace in the World" (Mevlana Foundation) and with the "Cultural Promotion from the local to the global level" (Ankara Association of Public Relations).

The Orchestra is developing in a permanent way in Turkey and abroad thanks to its activities like the "Modern Turkish Music Anthology" and to the CD ROMs about world litterature classics. It also takes an active part in the press life.

I. KEMAN / 1st VIOLIN

Server Ganiev
Toğrul Ganioglu
Suzanna Bezhanı
Elena Postnova
Rafik Zamanov
Yevgeniy Mansurov
Davut Ali
Bahar Sunar Kutay
Arif Möhüsünoglu
Seyran Ahundov
Irina Nikotina
Vseslavna Kudinova
Adil Azizov
Süreyya Başekin
Eda Delikçi

II. KEMAN / 2nd VIOLIN

Feruza Abdullayeva
Nazim Aliyev
Ferhat Gülməmədov
Rasim Bağırov
Elena Rıhsiyeva
Marina Agapova
Adelya Begliyeva
Adelya Azikayeva
İskender Okeev
Senem Küçükkaragöz
Gönənq Sazer
Nino Loria

VİYOLA / VIOLA

Cavid Cafer
Elena Gnezdilova
Uluğbek Rıhsiyev
İltütürk Ahmedov
Sema Celil
Svetlana Smolina
Sekina Saidova
Boris Bubnov
Irşad Mehmet
Elif Kuştan

VİYOLONSEL / CELLO

Hajreddin Hoxha
Kara Aliyev
Artur Rahmatullayev
Adil Babaev
Verda Demirel Özal
Kerem Aykal
Sardor Rasulov
Yiğit Sami Ülgen
Józseph Györfy
Selim Gaynılı
Çağla Ikeda

KONTRABAS / CONTRABASS

Sergey Margulis
Zurab Tsitsachvili
Şalva Gagua
Dritan Gani
Merab Loria
Refik Hacıbeyoğlu

FLÜT / FLUTE

Albena Petrova
Zita Zempleni
Ebru Bilgi Aylak

OBUA / OBOE

Adrián Petrescu
Violette Lupu
Viktoriya Babaeva
Ayşe sezer

KLARİN / CLARINET

Leonid Volkov
Selen Akçora
FAGOT
Dmitri Zlotsovki
Ateş Kirkan
Anna Christine Eyermann

KORNO / FRENCH HORN

Medet Cem Akçora
Ilya Sobolev
Oleg Barkowski
Leonid Mironuk

TROMPET / TRUMPET

Julian Lupu
Alexander Rapoport
Krassimir Koniarov

TROMBON / TROMBONE

Cem Güngör
Alexey Medvedev
Pavel Dmitriyev

TUBA / TUBA

Andrey Trifonov
VURMALI ÇALĞILAR
Aydın Mecid
Rahim Namazov
Teymur Alp Fosforoğlu

ARP / HARP

Z. Bahar Kınık





2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

FOLKLORAMA TÜRK BÜYÜSÜ / THE TURKISH SPELL

Müzik Yön. Ve Adaptasyon / M. Director and Adaptation

Serdar Yalçın

Sahneye Koyan / Regie

Haldun Dörmən

Dekor ve Kostüm / Design and Costumes

Osman Şengezer

Koreografi / Choreography

Sönmez Tuygun

İşik / Light Design

Metin Koçtürk

Piyano / Piano

Ender Ormanlar

19 Ekim 2003 Pazar / 20.00

Yer: Cumhuriyet Meydanı

Çayda Çira (Elazığ)

Ali Turnam (Kırıkkale)

Odam Kireçtir Benim (Eskişehir)

İndim Dere Irmağa (Artvin)

Evlerin Önü (İsparta)

Zeytinyağlı Yiyemem (Bursa)

Madimak (Sivas)

Gesi Bağları (Kayseri)

Çökertme (Bodrum)

Adanalı (Adana)

Keklik (Silifke)

Trakya Potpouri

Yemen Türküsü (Elazığ)

Tiridine Bandım (Kastamonu)

Gemilerde Talim Var (İstanbul)

Su Sızıyor (Ankara)

San Gelin (Erzurum)

Entarisi Ala Benziyor (İstanbul)

Hem Okudum Hemde Yazdım (Maras)

Elmaya! Top Top Yapalım (Sakarya)

Karadeniz Potpouri

Toplu

Solist: Ruhsar Öcal

Solist: Zafer Erdaş

Solistler: Aylin Ateş, Hüseyin Likos

Solist: Bülent Azak

Solist: Özlem Soydan

Solistler: Özlem Soydan, Ruhsar Öcal, Aylin Ateş

Solist: Aylin Ateş

Solist: Hüseyin Likos

Solistler: Özlem Soydan, Bülent Atak

Toplu

Toplu

Solist: Aylin Ateş

Solist: Bülent Atak

Solist: Özlem Soydan

Solist: Ruhsar Öcal, Zafer Erdaş

Solist: Zafer Erdaş

Toplu

Solist: Ruhsar Öcal

Solist: Hüseyin Likos

Toplu

FOLKLORAMA

Çok yeni bir girişim olan Folklorama, halk türkülerinin özel ses eğitimi almış şancılar tarafından söylenmesi, öz kültür ürünü bu ses eserlerini şancıların da değerlendirmesi düşüncesiyle ortaya çıktı. Serdar Yalçın tarafından dile getirilen bu düşünce, Mesut İktu tarafından çok desteklendi. Tiyatro ve müzikal denince ilk akla gelen isimlerden ve sahne sanatkan duayenlerinden Haldun Dormen'in de katkısı sağlandı hatta oluşumun ismini de o koydu. Sönmez Tuygun ve Osman Şengezer'in de katkıları ve solistlerin özenli çalışmaları ile ilk adımlar atıldı.

Başlangıç olarak 800 türkü incelendi. Bunlar arasında dişil ve eril türküler sınıflandırıldı. Düetler ve çok sesliliğe ve koro seslendirmelerine hatta dansla birlikte sunulabilemeye uygun olanlar belirlendi. Piyano eşlikli olarak sergilenmiş benzeri etkinliklerden farklı bir yol izlendi. Oda müziği için; türkülerin sözleri, müzikleri, esprileri göz önünde bulundurularak düzenlemeler yapıldı. Anadolu'da ya da dünyanın başka bir yerinde dirlense de ezgilerin kulağa hoş gelmesi için özen gösterildi.



FOLKLORAMA

Folklorama, a new foundation, was established to lead singers with special vocal education to interpret and evaluate folk music. Mesut İktu supported this establishment, put forward by Serdar Yalçın. We should not deny Haldun Dermen's contribution to this foundation, a great master of stage arts and the person who gave its name to the group. Folklorama started out its career with the efforts of soloists and supporters like Sönmez Tuygun and Osman Gezer.

800 folk songs were examined initially. Masculine and feminine songs were classified. Furthermore, the ones that were suitable for duos, polyphonic use, choir and dance performances were picked up. The group followed a different path from other piano accompanied performances and established a new format on folk songs taking into account the compositions, expressions and spirit for chamber music. Special attention was given to create a music agreeable to all people from Anatolia to other countries throughout the world.



**SPONSORLAR
FESTİVALE HAYAT VERENLER
KATKIDA BULUNANLAR**

FESTİVALE HAYAT VERENLER

T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı

Mersin Valiliği

Akdeniz Bölge Garnizon Komutanlığı

Mersin Büyükşehir Belediyesi

Mersin Üniversitesi

Mersin Devlet Opera ve Balesi

Tarsus Belediyesi

Akdeniz Belediyesi

Yenişehir Belediyesi

Toroslar Belediyesi

Mezitli Belediyesi

Ticaret ve Sanayi Odası

Deniz Ticaret Odası

Ticaret Borsası

Mersin Kültür Merkezi Derneği

Mersin Filarmoni Derneği

Mersin Polifonik Korolar Derneği

Mersin Liseliler Derneği

İçel Sanat Kulübü

KATKIDA BULUNANLAR

Makzume Gemi Acenteliği
Bilim İlaç
Liparis - 4 Atılım İnşaat
Liparis - 2 Gelişim İnşaat
Yılmaz Akbayır
Honda Akbayrak Otomotiv
Mitsubishi Gürsoyalar
İris Optik
Kukla Kebap
Merta Bilgisayar
Mersin Fotoğraf Derneği
Andante Dergisi
Toros Rotaract Kulübü
Zümrüt Tavukçuluk
Atako - Kürk Petrol
Groseri Market
Divan Cafe
Osmanlı Dağıtım
Mersin Onar İnşaat

Festivalimize katkılarından dolayı teşekkür ederiz.



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSIN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

Yazışma Adresi / Correspondence

Festival Bürosu / Festival Office

Kültür Mah. Atatürk Cad. Toroğlu Apt. Kat 1 No: 2 Mersin

Tel: +90 (324) 238 81 84 - 85 Faks: 238 67 45

www.mersinfestival.com

baskan@mersinfestival.com

Bilet Satış Noktaları / Ticket Purchasing Points

Alo Bilet: 238 48 05

Mersin Kültür Merkezi Gişesi: 238 37 52

İçel Sanat Kulübü/Sanat Sokağı: 238 10 88

Ykm - Mersin: 232 30 23

Beymen - Mersin: 238 83 00 (3 Hat)

Singer Mağazası - Kushimoto Sokağı - Mersin: 331 16 59

İş Bankası-Pozcu Şubesi - Mersin: 329 47 00

Mengüçler Kitabevi - Tarsus: 624 33 14

Sanat Evi - Mezitli: 358 81 48

75. Yıl Kültür Merkezi Gişesi - Tarsus: 614 10 44

Halk Kitabevi-Silifke: 714 37 26

Taşucu Belediyesi: 741 41 73

Adana Güneş Turizm: 0322 459 23 43



2. MERSİN ULUSLARARASI MÜZİK FESTİVALİ

2nd MERSİN INTERNATIONAL MUSIC FESTIVAL

SPONSORLAR

CİMSA

ŞİŞECAM
Soda Sanayii A.Ş.

OPET

Adil Aktay

Garanti

YÜCEL ÇELİK
DOĞUŞ HOLDING
YÖNETİM KURULU BAŞKAN VİCİ
MURAHİS AZA

ATAŞ
MAASOLET TİP YEMEKİ A.Ş.

AKDENİZ GÜBRE

KOLUMNAN

Unısk.İ.S.

Marbel



OXYVIT
BİGEM İSTASYON A.Ş.

Papabahçe

ATAKO



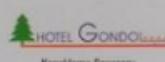
CEYNAK



MERSİN UN
TC. M.Ş. LTD. ŞTİ.



Tepma Sponsoru



Konaklama Sponsoru



Sağlık Hizmeti Sponsoru



Tanıtım Sponsoru



Başın Sponsoru



Basın Sponsoru



Medya Sponsoru

FESTİVALE HAVAT VERENLER

- T.C. Kültür ve Turizm Bakanlığı • Mersin Valiliği • Akdeniz Bölge Garnizon Komutanlığı • Mersin Büyükşehir Belediyesi
- Mersin Üniversitesi • Mersin Devlet Opera ve Balesi • Akdeniz Belediyesi • Yenişehir Belediyesi • Toroslar Belediyesi
- Tarsus Belediyesi • Mezitli Belediyesi • Ticaret ve Sanayi Odası • Deniz Ticaret Odası • Ticaret Borsası
- Mersin Kültür Merkezi Derneği • Mersin Filarmoni Derneği • Mersin Polifonik Korolar Derneği
- Mersin Liseliiler Derneği • İçel Sanat Kulübü

BİLET SATIŞ YERLERİ

- ALO BİLET: 238 48 05 • MERSİN KÜLTÜR MERKEZİ GİŞESİ: 238 37 52 • İÇEL SANAT KULÜBÜ/SANAT SOKAĞI: 238 10 88
- YKM - MERSİN: 232 30 23 • BEYMEN - MERSİN: 238 83 00 (3 Hat) • SINGER MAĞAZASI - KUSHIMOTO SOKAĞI - MERSİN: 331 16 59 • İŞ BANKASI-POZCU ŞUBESİ - MERSİN: 329 47 00 • MENGÜÇLER KİTABEVİ - TARSUS: 624 33 14 • SANAT EVİ - MEZİTLİ: 358 81 48 • 75. YIL KÜLTÜR MERKEZİ GİŞESİ - TARSUS: 614 10 44 • HALK KİTABEVİ-SİLİFKE: 714 37 26
- TAŞUCU BELEDİYESİ: 741 41 73 • ADANA GÜNEŞ TURİZM: 0322 459 23 43